



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



BLUSE & KLEID BLOUSE & ROBE BLOUSE & DRESS BLUSA & VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		34	36	38	40	42	44	46		34	36	38	40	42	44	46	
A	m	1,50	1,55	1,55	1,60	1,60	1,65	1,65		1,10	1,10	1,10	1,30	1,30	1,40	1,40	
B	m	1,60	1,60	1,90	1,95	1,95	2,00	2,00		1,35	1,40	1,40	1,50	1,50	1,55	1,55	
C	m	1,85	1,90	1,90	2,00	2,00	2,10	2,10		1,60	1,65	1,65	1,75	1,75	1,80	1,80	

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

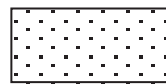
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



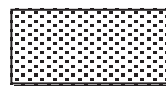
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



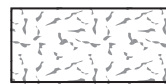
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



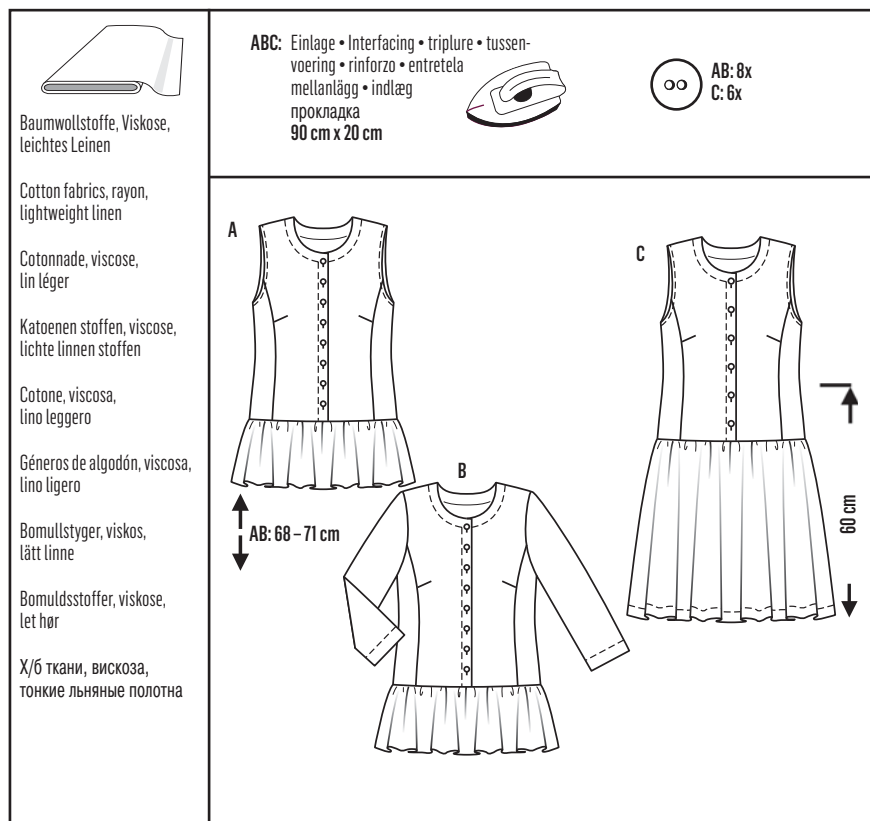
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellánlåg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

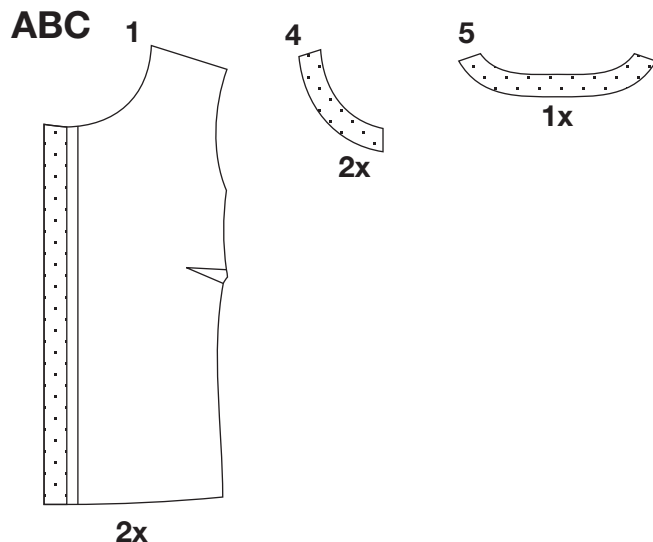


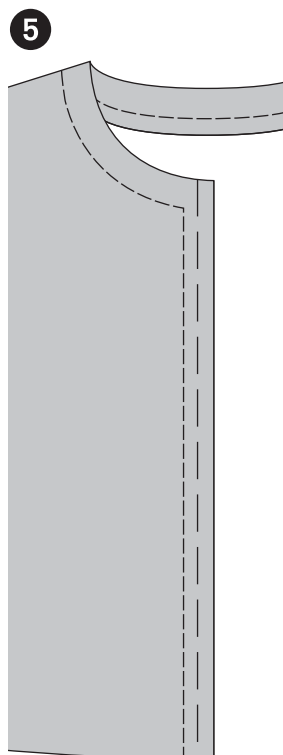
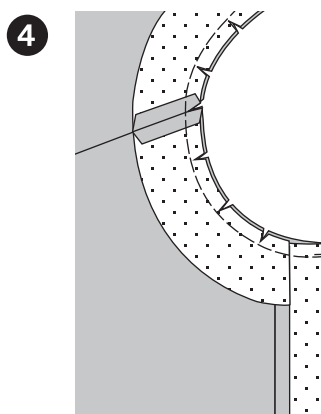
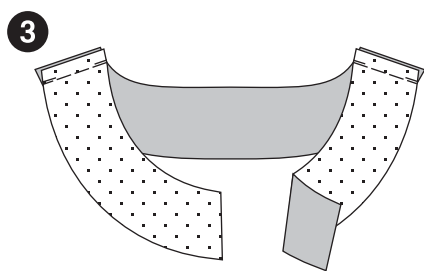
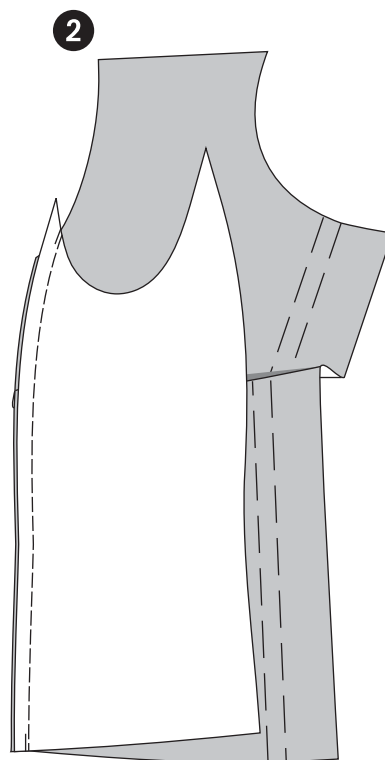
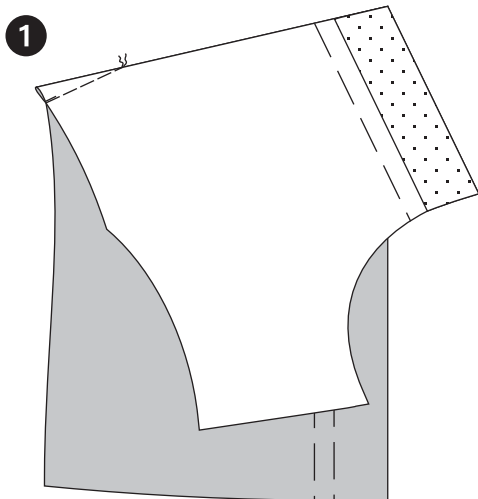
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

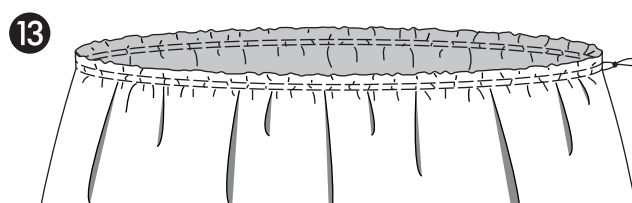
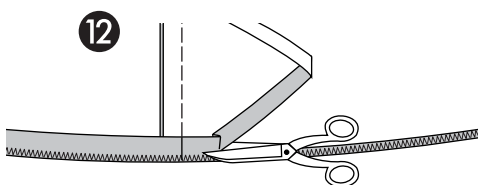
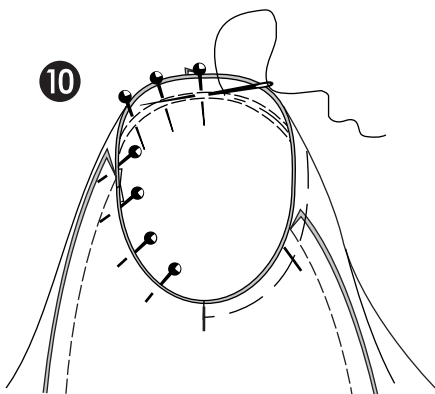
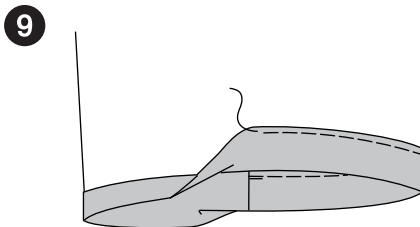
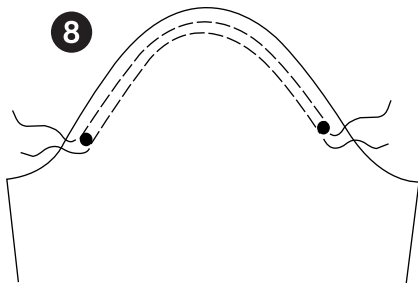
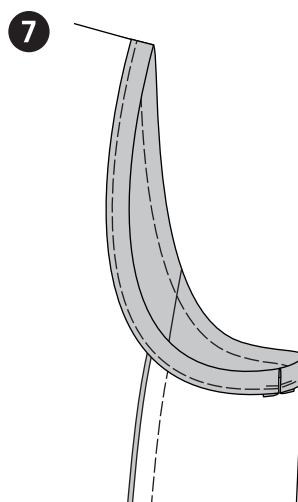
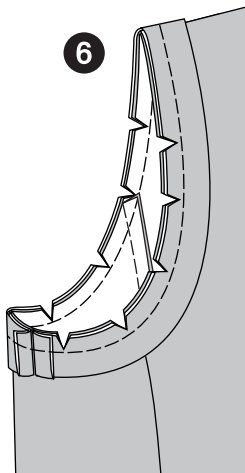


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

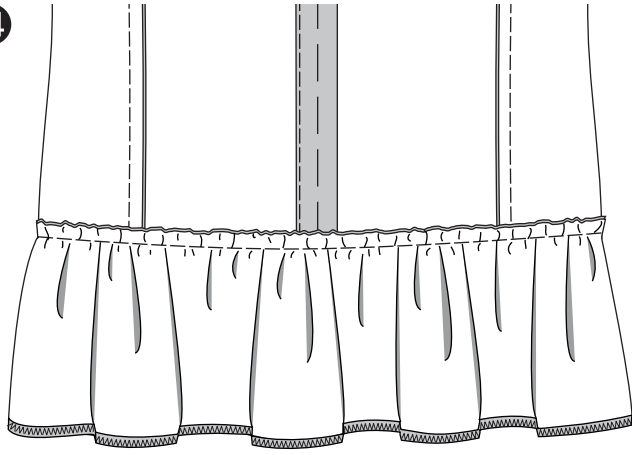
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



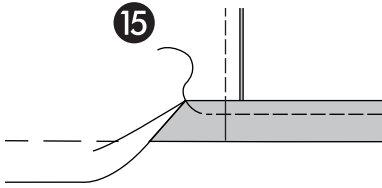




14



15



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 2x
 A B C 2 Seitenteil 2x
 A B C 3 Rückenteil 1x
 A B C 4 Vord. Besatz 2x
 A B C 5 Rückw. Besatz 1x
 A B 6 Vord. Rüsche 1x
 A B 7 Rückw. Rüsche 1x
 A C 8 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
 B 9 Ärmel 2x
 C 10 Vord. Rockbahn 1x
 C 11 Rückw. Rockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 8, für die **BLUSE B** Teile 1 bis 7 und 9, für das **KLEID C** Teile 1 bis 5, 8, 10 und 11 in Ihrer Größe aus.

C

Gr. 34
 In Teil 1 zwischen dem oberen und unteren Knopfloch 4 Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand zueinander einzeichnen.

ABC

Gr. 36 – 46
 In Teil 1 die Knopflöcher neu einzeichnen: Das oberste im gleichen Abstand zur Ausschnittkante wie bei Gr. 34, das unterste ist für alle Größen gleich, die restlichen Knopflöcher (bei **AB** 6, bei **C** 4) in gleichmäßigem Abstand zueinander.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
 Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
 Die seittl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

C

Längsgestreifter Stoff

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front piece 2x
 A B C 2 Side piece 2x
 A B C 3 Back piece 1x
 A B C 4 Front facing 2x
 A B C 5 Back facing 1x
 A B 6 Front ruffle 1x
 A B 7 Back ruffle 1x
 A C 8 Bias strip / armhole edge 2x
 B 9 Sleeve 2x
 C 10 Skirt front 1x
 C 11 Skirt back 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the **BLOUSE**, view **A**, pieces 1 to 8, for the **BLOUSE**, view **B**, pieces 1 to 7 and 9, and for the **DRESS**, view **C**, pieces 1 to 5, 8, 10, and 11.

C

Size 8 (34)
 On pattern piece 1, between the upper and lower buttonholes, mark 4 buttonholes, evenly spaced.

ABC

Sizes 10 – 20 (36 – 46)
 On pattern piece 1, mark new buttonholes. Mark the upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 8 (34). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark the remaining buttonholes (6 for views **A** and **B** and 4 for view **C**) between the upper and lower buttonholes, evenly spaced.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
 Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

C

Fabric with lengthwise stripes

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 2x
 A B C 2 Côté, 2x
 A B C 3 Dos, 1x
 A B C 4 Parementure devant, 2x
 A B C 5 Parementure dos, 1x
 A B 6 Volant devant, 1x
 A B 7 Volant dos, 1x
 A C 8 Biais d'emmanchure, 2x
 B 9 Manche, 2x
 C 10 Panneau de jupe devant, 1x
 C 11 Panneau de jupe dos, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour le **CHEMISIER A**: les pièces 1 à 8, pour le **CHEMISIER B**: les pièces 1 à 7, ainsi que la pièce 9, pour la **ROBE C**: les pièces 1 à 5, ainsi que les pièces 8, 10 et 11, sur le contour correspondant à la taille choisie.

C

Taille 34
 Sur la pièce 1, entre la boutonnière supérieure et la boutonnière inférieure, marquez les 4 autres boutonnières à intervalles réguliers.

ABC

Tailles 36 à 46
 Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières sur la pièce 1: placez la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 34; ne modifiez pas la position de la boutonnière inférieure; répartissez les autres boutonnières (6 pour **AB**, 4 pour **C**) à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
 scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
 écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
 faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.
 Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

C

Tissu à rayures verticales: comme indiqué sur les plans de coupe,

teile 10 und 11 laut Zuschneidepläne quer zuschneiden. Der Fadenlauf muss parallel zur Webkante verlaufen. Die Streifen treffen an den Seitennähten aufeinander, wenn die untere Kante der Rockbahnen auf den gleichen Streifen treffen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

B – 4 cm Ärmelsaum, **C – 4 cm** Saum, **ABC – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **AC** an Teil 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC BLUSE / KLEID

Abnäher

1 Brustabnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Teilungsnähte

2 Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, **vord. Teilungsnähte** heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile bügeln.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben in das Rückenteil bügeln.

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

3 Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

Vord. Kanten / Halsausschnitt / Besätze

➡ An den angeschnittenen Besätzen der Vorderteile die Zugabe nach innen umbügeln.

4 Vord. Besätze an den UMBRUCHLINIEN nach außen wenden, oben feststecken. Ausschnittbesatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkanten heften, die Schulternähte treffen aufeinander. Besatz auf die Ausschnittkante steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

5 Besätze nach innen wenden, festheften. Vord. Besätze schmal feststeppen, fortlaufend den Ausschnittbesatz wie markiert feststeppen.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.

Cut pieces 10 and 11 across width of the fabric, as shown in cutting layouts. The marked straight grain line must lie parallel to the selvages. The stripes will match at the side seams, if the lower edges of the skirt pieces lie on the same stripe.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

B – 1½" (4 cm) for sleeve hem, **C – 1½" (4 cm)** for hem, and **ABC – ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 8 for views **A** and **C** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of each interfacing fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

ABC BLOUSE / DRESS

Darts

1 Stitch each bust dart from edge to point. Knot threads at points of dart. Press darts down.

Section seams

2 Lay side pieces on front pieces, right sides facing. Baste **side front seams**, matching seam numbers (1). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward front pieces.

Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (2). Press seam allowances toward back piece.

Shoulder seams

Lay blouse/dress front on blouse/dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

3 Lay front facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4). Press seams open. Finish outer edge of facing.

Front edges / neck edge / facings

➡ On each front self-facing, press allowance to wrong side.

4 Fold front self-facings to outside, along marked FOLD LINES, and pin upper edges in place. Baste neck facing to neck edge of blouse/dress, right sides together, matching shoulder seams. Stitch facing to neck edge. Trim seam allowances and clip curves.

5 Turn facings to inside and baste in place. Topstitch close to edges of front facings and topstitch neck facing as marked.

Work **BUTTONHOLES** in **right** front as marked.

disposez les pièces 10 et 11 dans le sens transversal du tissu en veillant à ce que le sens du droit fil soit parallèle à la lisière. Pour bien raccorder les rayures de la jupe le long des coutures latérales, posez le bord inférieur de chaque panneau sur la même rayure du tissu.

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **B – 4 cm** pour les ourlets de manche, **C – 4 cm** pour l'ourlet de la robe, **ABC – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 8 de **AC** qui est tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers des pièces en tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les **endroit contre endroit**.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC CHEMISIER / ROBE

Pinces

1 Piquer les pincettes de poitrine et effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Repasser la profondeur des pincettes vers le bas.

Découpes

2 Poser les côtés sur les devants, **endroit contre endroit**; bâtir les **découpes devant** (chiffre repère 1); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les devants.

Procéder de même pour les **découpes dos** (chiffre repère 2); repasser les surplus de couture sur le dos.

Coutures d'épaule

Poser les devants sur le dos, **endroit contre endroit**; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

3 Poser les parementures devant sur la parementure dos, **endroit contre endroit**; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). Ecarter les surplus de couture au fer. Surliler le bord extérieur de la parementure.

Bords devant / Encolure / Parementures

➡ Replier et repasser sur l'envers le surplus des parementures coupées à même les devants.

4 Suivant leur **LIGNE DE PLIURE (Umbruchlinie)**, rabattre les parementures devant sur l'endroit du vêtement, les épinglez sur l'encolure. Puis bâtir la parementure d'encolure sur l'encolure, **endroit contre endroit** et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer la parementure en place. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.

5 Retourner et bâtir les parementures sur l'envers du vêtement. Piquer à ras du bord des parementures devant et, dans le prolongement, piquer sur la parementure d'encolure suivant le tracé.

Exécutez les **BOUTONNIÈRES** sur le devant **droit**.

DEUTSCH

AC

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

6 Schrägstreifen rechts auf rechts auf die Armausschnitte heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden am Querstrich der Seitenteile einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

7 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

B

Ärmel

8 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

9 Saumkante 0,7 cm breit umbügeln. Saum umbügeln festheften und schmal feststeppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

10 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 8 von Ärmel und Seitenteil müssen aufeinander treffen. Die Ärmelnaht muss auf das Querzeichen im Seitenteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ABC

11 Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil legen, untere Kanten aufeinanderheften.

AB

Rüsche

Rüschenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 5).

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

12 Zugabe der unteren Rüschenkante umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

13 **Obere Rüschenkante einreihen**, d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Oberteilweite anspannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

ENGLISH

AC

Armhole edges / bias strips

Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowances on armhole edges to ¾" (1 cm) wide.

6 Baste bias strip to each armhole edge, matching raw edges. Turn ends of bias strip under at seam mark on side piece. Stitch bias strip in place, ¾" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

7 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strip.

B

Sleeves

8 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (7), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

9 Press lower edge of each sleeve to wrong side, ¼" (0.7 cm) wide. Press hem allowance to wrong side and baste in place. Edgestitch hem in place.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

10 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (8) on sleeve and side piece must match. The sleeve seam must meet seam mark on side piece. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

ABC

11 Lay right front on left front, matching center fronts. Baste lower edges together.

AB

Ruffle

Lay ruffle pieces together, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (5).

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

12 Press allowance on lower edge of ruffle to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance directly next to zigzag stitching.

TIP: Use machine embroidery thread. First test the stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

13 **Gather upper edge of ruffle**. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather upper edge of ruffle to match lower edge of blouse. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

FRANÇAIS

AC

Emmanchures / Biais

Plier les biais en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers; repasser

➔ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

6 Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: leur bord ouvert repose sur le surplus des emmanchures. Replier leurs extrémités sur le repère transversal des côtés. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

7 Rabattre et bâtir les biais sur l'envers du vêtement. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en saisissant les biais.

B

Manches

8 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 7): piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourllets de manche

9 Remplir le bord de coupe des ourlets sur 0,7 cm. Puis replier et bâtir les ourlets sur l'envers des manches. Piquer à ras des remplis.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

10 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur les manches et sur les côtés; poser la couture des manches sur le repère transversal des côtés; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

ABC

11 Poser le devant droit sur le devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu; faufiler le long des bords inférieurs superposés.

AB

Volant

Superposer les pièces du volant endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 5).

Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

12 Replier le surplus inférieur du volant; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur le bord de pliure; supprimer le surplus qui dépasse à ras des points.

RECOMMANDATION: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et repriser spécial pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

13 **Fronçage du bord supérieur du volant**: exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le volant au tour du buste; nouer les fils de piqûre; répartir les fronces uniformément.

14 Rüsche rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die untere Ober-
teilkante heften (Nahtzahl 6) und steppen. Die Seitennähte treffen
aufeinander. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst ver-
säubern und nach oben bügeln.

C

Rock
Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, **Seitennähte** step-
pen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst
versäubern und zu einer Seite bügeln.

Obere Rockkante einreihen wie bei Text und Zeichnung 13.

Rock feststeppen wie bei Text und Zeichnung 14.

Saum

15 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Kante
3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

ABC

KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

14 Baste ruffle to lower edge of blouse, right sides facing, matching
centers and matching seam numbers (6). Side seams of ruffle and
blouse must match. Stitch ruffle to blouse. Trim seam allowances.
Finish edges of allowances together and press up.

C

Skirt
Lay skirt pieces together, right sides facing. Stitch **side seams**,
matching seam numbers (9). Trim seam allowances. Finish edges of
allowances together and press to one side.

Gather upper edge of skirt as described and illustrated for step 13.

Sew skirt to bodice as described and illustrated for step 14.

Hem

15 Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to wrong side, ba-
ste, and press. Topstitch 1½" (3.5 cm) from lower edge, thereby cat-
ching the hem.

ABC

Sew BUTTONS to left front, at marked center front, to match
buttonholes.

14 Bâti r le volant sur le bord inférieur du buste (chiffre repère 6),
endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu et coutures laté-
rales sur coutures latérales; piquer. Réduire et surfiler ensemble les
surplus de couture, les repasser vers le haut.

C

Jupe
Superposer les panneaux de la jupe endroit contre endroit; piquer les
coutures latérales (chiffre repère 9). Réduire et surfiler ensemble
les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Procéder au **fronçage du bord supérieur de la jupe** — v. texte et fig. 13.

Procéder au **montage de la jupe** — voir texte et fig. 14.

Ourlet

15 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâti r sur l'envers; repasser. Sur-
piquer à 3,5 cm du bord en saisissant l'ourlet.

ABC

Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	B	C	1	voorpand 2x
A	B	C	2	zijpand 2x
A	B	C	3	achterpand 1x
A	B	C	4	beleg voor 2x
A	B	C	5	beleg achter 1x
A	B	C	6	voorstel ruche 1x
A	B	C	7	achterste ruche 1x
A	C		8	schuine strook / armsgat 2x
B			9	mouw 2x
C			10	voorpand rok 1x
C			11	achterpand rok 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor **BLOUSE A** de delen 1 tot 8,
voor **BLOUSE B** de delen 1 tot 7 en 9,
voor **JURK C** de delen 1 tot 5, 8, 10 en 11.

C

Maat 34
In deel 1 tussen het bovenste en onderste knoopsgat 4 knoopsgaten op gelijkmatige afstand indelen.

ABC

Maat 36 – 46
In deel 1 de knoopsgaten opnieuw indelen: het bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij maat 34, het onderste geldt voor alle maten, de knoopsgaten daartussen (bij **AB 6**, **C 4**) met gelijkmatige afstand tot elkaar tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

C

Stof met lengtestreep

Deel 10 en 11 volgens de knipvoorbeelden dwars knippen. De draadrichting moet parallel aan de zelfkant verlopen. De strepen lopen bij de zijranden mooi door, als de onderranden van de rok-panden bij dezelfde streep liggen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	B	C	1	davanti 2x
A	B	C	2	parte laterale 2x
A	B	C	3	dietro 1x
A	B	C	4	ripiegio davanti 2x
A	B	C	5	ripiegio dietro 1x
A	B	C	6	rouche davanti 1x
A	B	C	7	rouche dietro 1x
A	C		8	striscia in isbieco / scalfo 2x
B			9	manica 2x
		C	10	telo gonna davanti 1x
		C	11	telo gonna dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la **BLUSA A** le parti 1 - 8;
per la **BLUSA B** le parti 1 - 7 e 9;
per il **VESTITO C** le parti 1 - 5, 8, 10 e 11
nella taglia desiderata.

C

Taglia 34
Contrassegnate sulla parte 1 fra l'occhiello superiore e quello inferiore 4 occhielli a distanze regolari fra di loro.

ABC

Taglie dalla 36 alla 46
Contrassegnate ex novo gli occhielli sulla parte 1: quello superiore alla stessa distanza dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 34, l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Distribuite gli altri occhielli (6 per **AB**, 4 per **C**) a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

C

Tessuto a righe verticali

Tagliate le parti 10 e 11 in senso orizzontale come indicato negli schemi per il taglio. Il drittofilo deve correre parallelo alla cimosa. Al fine di far corrispondere le righe lungo le cuciture laterali dovete far combaciare il bordo inferiore dei teli gonna sempre con la stessa riga della stoffa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	B	C	1	delantero 2 veces
A	B	C	2	pieza lateral 2 veces
A	B	C	3	espalda 1 vez
A	B	C	4	vista delantera 2 veces
A	B	C	5	vista posterior 1 vez
A	B	C	6	volante delantero 1 vez
A	B	C	7	volante posterior 1 vez
A	C		8	tira al bies / sisa 2 veces
B			9	manga 2 veces
	C		10	pala delantera 1 vez
	C		11	pala posterior 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la **BLUSA A** las piezas 1 a 8,
para la **BLUSA B** las piezas 1 a 7 y 9,
para el **VESTIDO C** las piezas 1 a 5, 8, 10 y 11
en la talla correspondiente.

C

Talla 34
En la pieza 1 dibujar entre el ojal superior e inferior 4 ojales a distancias iguales entre sí.

ABC

Tallas 36 - 46
En la pieza 1 dibujar de nuevo los ojales: el superior a la misma distancia del canto del escote como en la talla 34, el inferior vale para todas las tallas y dibujar los restantes (para **AB 6**, para **C 4**) a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

C

Tela de rayas longitudinales

Cortar en horizontal las piezas 10 y 11 según los planos de corte. El sentido del hilo tiene que ocurrir en paralelo al canto del tejido. Las rayas coinciden superpuestas en las costuras laterales si el canto inferior de las palas coincide sobre la misma raya.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B – 4 cm mouwzoom, **C – 4 cm** zoom, **ABC – 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **AC** bij deel 8 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC
BLOUSE / JURK

Figuurnaden

1 Coupenaden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

Deelnaden

2 De zijvoorpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden** rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden toe strijken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). De naden naar het achterpand toe strijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen en stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

3 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

Halsrand / voorranden / beleg
➡ Bij de aangeknipte belegdelen van de voorpanden de naad naar binnen omstrijken.

4 Het beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouden en boven vastspelden. Het halsbeleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Het beleg (voor) op de voorste halsrand vaststikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

5 Het beleg naar binnen keren, vastrijgen. Het beleg smal vaststikken, tevens het halsbeleg volgens patroon vaststikken.

KNOOPSGATEN bij het **rech**tervoorpad maken.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 4 cm all'orlo delle maniche; **C - 4 cm** all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 8 di **AC** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

ABC
BLUSA / VESTITO

Pinces

1 Cucire a punta le pince del seno. Annodare i fili e stirare le pince verso il basso.

Cuciture divisorie

2 Disporre le parti laterali sui davanti diritto su diritto, imbastire le **cuciture divisorie davanti** (NC 1) e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2). Stirare i margini verso il dietro.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

3 Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

Bordi davanti / Scollo / Ripieghi
➡ Stirare verso l'interno il margine ai ripieghi tagliati uniti ai davanti.

4 Piegare verso l'esterno i ripieghi davanti lungo la LINEA DI RPIEGATURA ed appuntarli in alto. Imbastire il ripiego dello scollo, diritto su diritto, sui bordi dello scollo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego sul bordo dello scollo. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

5 Piegare i ripieghi verso l'interno ed imbastirli. Impunturare i ripieghi davanti a filo dei bordi, di seguito impunturare il ripiego dello scollo come indicato.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro**.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 4 cm dobladillo manga, **C - 4 cm** dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **AC** en la pieza 8 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC
BLUSA / VESTIDO

Pinzas

1 Coser en punta las pinzas del pecho. Anudar los hilos. Plancharlas hacia bajo.

Costuras divisorias

2 Colocar las piezas laterales en los delanteros derecho contra derecho, hilvanar las **costuras divisorias delanteras** (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en los delanteros.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Planchar los márgenes en la espalda.

Costuras hombros
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

3 Poner las vistas delanteras en la vista posterior encarando los derechos, coser las costuras hombros (número 4). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

Cantos delanteros / escote / vistas
➡ En las vistas incorporadas de los delanteros volver hacia dentro y planchar entornado el margen.

4 Girar hacia fuera las vistas delanteras sobre las LÍNEAS DE DOBLEZ, prender arriba. Hilvanar la vista en los cantos del escote con los derechos encarados, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser la vista en el canto del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.

5 Girar las vistas hacia dentro y pasar unos hilvanes. Pespuntear las vistas delanteras al ras, seguidamente espuntear la vista del escote como está marcado.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.

NEDERLANDS

AC

Armsgaten / schuine stroken

De schuine stroken in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

6 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij het streepje van de zijdelen inslaan. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

7 De schuine stroken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

B

Mouwen

8 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

9 De zoom 0,7 cm breed omstrijken. De zoom omstrijken, vastrijgen en smal vaststikken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 8 van de mouw en het zijpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaad moet bij het streepje van het zijpand liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooities ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ABC

11 Het rechthoekig pand met het midden op het midden op het linkerhoofdpand leggen, de onderranden op elkaar rijgen.

AB

Ruche

De delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer 5).

De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

12 De naad bij de onderrand van de ruche omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.

TIP: maak op een restje stof een proefstiksels. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

13 De **bovenrand van de ruche rimpelen**; d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van het lijfje aantrekken. De draadjes knopen. De breedte mooi verdelen.

14 De ruche met het midden op het midden op de onderrand van het lijfje vastrijgen (naadcijfer 6) en vaststikken. De zijnaden liggen op elkaar. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

ITALIANO

AC

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.

➡ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

6 Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità in corrispondenza del trattino sulle parti laterali. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

7 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno. Impunturare gli scalfi a 0,7 cm dai bordi cucendo così lo sbieco.

B

Maniche

8 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

9 Stirare il bordo orlo ripiegandolo verso l'interno per 0,7 cm. Stirare l'orlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

10 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ABC

11 Disporre il davanti destro sul davanti sinistro centro su centro ed imbastire insieme i bordi inferiori.

AB

Rouche

Disporre le parti per la ruche diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 5).

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

12 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della ruche. Cucire a punto zig-zag stretto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.

UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammento a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

13 **Arricciare il bordo superiore della ruche**: eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del corpiño. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

14 Imbastire la ruche, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo inferiore del corpiño (NC 6) e cucirla. Le cuciture laterali combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

ESPAÑOL

AC

Sisas / tira al bias

Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

6 Hilvanar la tira en las sisas derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la marca de las piezas laterales. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.

7 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

B

Mangas

8 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado manga

9 Planchar entornado el canto de dobladillo 0,7 cm de ancho. Plancharlo entornado, hilvanar y pespuntear al ras.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 8 de la manga y la pieza lateral tienen que coincidir superpuestas, la costura de la manga coincide en la marca en la pieza lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

ABC

11 Colocar el delantero derecho en el delantero izquierdo encajando los medios, hilvanar montados los cantos inferiores.

AB

Volante

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser las **costuras laterales** (número 5).

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

12 Planchar entornado el margen del canto inferior de volante. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.

CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

13 **Fruncir el canto superior del volante**, es decir hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pieza superior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

14 Hilvanar el volante en el canto inferior de la pieza superior encarrando los derechos y medio sobre medio (número 6) y coser. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

C

Rok

De rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **zijna-den** stikken (naadcijfer 9). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De **bovenrand van de rok** volgens punt en tekening 13 rimpelen.

Rok vaststikken volgens punt en tekening 14.

Zoom

15 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken. De onderrand 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

ABC

KNOPEN middenvoor op het linkervoorpand aannaaien.

C

Gonna

Disporre i teli gonna diritto su diritto, chiudere le **cuciture latera-li** (NC 9). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Arricciare il bordo superiore della gonna come spiegato al punto 13.

Attaccare la gonna al corpino come spiegato al punto 14.

Orlo

15 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Impunturare a 3,5 cm dal bordo inferiore cucendo così l'orlo.

ABC

Attaccare i **BOTTONI** sul davanti sinistro.

C

Falda

Superponer las palas derecho contra derecho, coser las **costuras laterales** (número 9). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Fruncir el canto superior de la falda como en el texto y dibujo 13.

Pespuntear la falda como en el texto y dibujo 14.

Dobladillo

15 Sobrehilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

ABC

Coser los **BOTONES** en el medio delantero del delantero izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Framstycke 2x
 A B C 2 Sidstycke 2x
 A B C 3 Bakstycke 1x
 A B C 4 Främre infodring 2x
 A B C 5 Bakre infodring 1x
 A B 6 Främre volang 1x
 A B 7 Bakre volang 1x
 A C 8 Snedremsa / ärmringning 2x
 B 9 Ärm 2x
 C 10 Främre kjolvåd 1x
 C 11 Bakre kjolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN **A** delarna 1 till 8, för BLUSEN **B** delarna 1 till 7 och 9, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 5, 8, 10 och 11.

C

Stl 34

Rita in 4 knapphål med jämna mellanrum mellan det övre och det nedre knapphålet i del 1.

ABC

Stl 36 – 46

Rita in knapphålen på nytt i del 1: Det översta lika långt till halsringningskanten som vid stl 34, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga knapphålen (för **AB** 6, för **C** 4) med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

C

Långrandigt tyg

Klipp till delarna 10 och 11 på snedden enl tillklipningsplanerna. Trådriktningen måste löpa parallellt med stadkanten. Ränderna möter varandra vid sidsömmarna, om kjolvådernas nedre kant möter samma rand.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B C 1 Forstykke 2x
 A B C 2 Sideforstykke 2x
 A B C 3 Rygdel 1x
 A B C 4 Forr. belægning 2x
 A B C 5 Bag. belægning 1x
 A B 6 Forr. flæse 1x
 A B 7 Bag. flæse 1x
 A C 8 Skråbånd / ærmegab 2x
 B 9 Ærme 2x
 C 10 Forr. nederdelbane 1x
 C 11 Bag. nederdelbane 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måle Tabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle Tabellen.

ABC

Til BLUSEN **A** klippes delene 1 til 8, til BLUSEN **B** klippes delene 1 til 7 og 9, til KJOLEN **C** klippes delene 1 til 5, 8, 10 og 11 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

C

Str. 34

I del 1 skal du indtegne 4 knaphuller med jævn afstand til hinanden imellem det øverste og det nederste knaphul.

ABC

Str. 36 – 46

I del 1 skal knaphullerne indtegnes på ny: Det øverste med samme afstand til udskæringskanten som på str. 34, det nederste er ens for alle størrelser, indtegn de resterende knaphuller (ved **AB** 6, ved **C** 4) med jævn afstand til hinanden.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

C

Stof med striber på langs

Klip delene 10 og 11 på tværs, som vist på klippeplanerne. Trådrætningen skal forløbe parallelt til ægkanten. Striberne mødes ved sidesømmene, når nederdelbanernes nederste kant mødes med den samme stribe.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Перед 2x
 A B C 2 Боковая часть 2x
 A B C 3 Спинка 1x
 A B C 4 Обтачка горловины переда 2x
 A B C 5 Обтачка горловины спинки 1x
 A B 6 Оборка переда 1x
 A B 7 Оборка спинки 1x
 A C 8 Косая бейка/пройма 2x
 B 9 Рукав 2x
 C 10 Переднее полотнище 1x
 C 11 Заднее полотнище 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ **A** детали 1–8, для БЛУЗЫ **B** детали 1–7 и 9, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1–5, 8, 10 и 11 нужного размера.

C

Размер 34

На детали 1 метки 4 петель поставить между метками верхней и нижней петли с одинаковыми интервалами.

ABC

Размеры 36–46

На детали 1 метки петель поставить заново. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 34. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель (у **AB** 6, у **C** 4) поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

C

Ткань в продольную полоску

Детали 10 и 11 выкроить по поперечной нити согласно плану раскладки. Стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромке ткани. Полосы совмещаются у боковых швов, если нижние края полотнищ будут проходить по одинаковым полосам.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

B – 4 cm ärmfåll, **C – 4 cm** fäll, **ABC – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **AC** på del 8 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANTILLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygnet till tygets rätsida.

ABC

BLUS / KLÄNNING

Inprovningar

1 Sy bystpinprovningarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna nedåt.

Delningssömmar

2 Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, träckla och sy de främre delningssömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i framstyckena.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 2). Pressa in sömsånerna i bakstycket.

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla och sy axelsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

3 Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

Främre kanter / halsringning / infodringar

➤ Pressa in sömsånen vid framstyckenas helskurna infodringar.

4 Vänd ut de främre infodringarna vid VIKNINGSLINJERNA mot utsidan, nåla fast dem upptill. Träckla fast halsringningens infodring räta mot räta på halsringningskanterna, axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen vid halsringningskanten. Klipp ner sömsånerna, jacka i rundningarna.

5 Vänd in infodringarna, träckla fast. Sy fast de främre infodringarna smalt, sy fortsättningsvis fast halsringningens infodring enl markering.

Sy i KNAPPHÅL i det högra framstycket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

B - 4 cm ærmesøm, **C - 4 cm** søm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **AC** på del 8 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ABC

BLUSE / KJOLE

Indsnit

1 Sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Delsømme

2 Læg sidedelene ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykkerne.

Sy de bag. delsømme på samme måde (sømtal 2). Pres sømrummene ind i rygdelen.

Skuldørsømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy skuldørsømme. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

3 Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldørsømme (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

Forr. kanter / halsudskæring / belægninger

➤ Pres sømrummet mod vrangen på forstykkernes medklippede belægninger.

4 Vend de forr. belægninger til retsiden ved OMBUKSLINJEN, hæft dem fast foroven. Ri udskæringsbelægningen ret mod ret på udskæringskanten; skuldørsømme mødes. Sy belægningen på udskæringskanten. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

5 Vend belægningerne mod vrangen, ri dem fast. Sy de forr. belægninger smalt fast, sy tillige udskæringsbelægningen fast som markeret.

Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

В: 4 см – на подгибки низа рукавов. **С: 4 см** – на подгибку низа. **ABC: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 у **АС** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисунку и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. На прокладку перевести контуры деталей.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

ABC

БЛУЗА / ПЛАТЬЕ

Вытачки

1 Вытачки на груди стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы

2 Боковые части сложить с деталями переда лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски швов заутюжить на спинку.

Плечевые швы

Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

3 Обтачки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

Края бортов / горловина / обтачки

➤ На цельнокроеных обтачках бортов заутюжить на изнаночную сторону припуски по внутренним срезам.

4 Цельнокроеные обтачки бортов отвернуть на лицевую сторону переда по ЛИНИИ СГИБА и приколоть у горловины. Обтачку горловины сложить с блузой/платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

5 Обтачки отвернуть на изнаночную сторону, приметать. Обтачки бортов настроить в край, далее настроить по разметке обтачку горловины.

ПЕТЛИ обметать на правой детали переда.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6912 / 4

AC

Ärmringningar / snedremsa

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➔ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna till 1 cm.

6 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmån. Vik in ändarna vid tvärstrecket på sidstyckena. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

7 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

B

Ärmar

8 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Träckla och sy **ärmsömarna** (sömnummer 7). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfäll

9 Pressa in fällkanten 0,7 cm br. Pressa in fällén, träckla och sy fast den smalt.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

10 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecket 8 på ärm och sidstycke måste möta varandra. Ärmsömnen måste möta tvärstrecket på sidstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

ABC

11 Lägg det högra framstycket mitt mot mitt på det vänstra framstycket, träckla ihop de nedre kanterna.

AB

Volang

Lägg volangdelarna räta mot räta, sy **sidsömarna** (sömnummer 5).

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

12 Pressa in tillägget i volangens nedre kant, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp bort överflödigt tyg till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

13 Rynka volangens övre kant; dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till överdelens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

14 Träckla och sy fast volangen räta mot räta och mitt mot mitt vid överdelens nedre kant (sömnummer 6). Sidsömarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt.

AC

Ærmegab / skråbånd

Fold skråbåndene på langs, med vrangen indad. Pres.

➔ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

6 Ri skråbåndene ret mod ret på ærmegabene; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved tværstregen i sidedelen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smalle, klip små hak ind i dem.

7 Ri skråbåndene mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast.

B

Ærmer

8 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 7) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

9 Pres sømkanten mod vrangen i 0,7 cm bredde. Ri sømmen fast og sy den smalt fast.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

10 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➔ Tværstregene 8 fra ærme og sidedel skal mødes. Ærmesømmen skal mødes med tværtagnet i sidedelen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

ABC

11 Læg det højre forstykke midte mod midte på det venstre forstykke, ri de nederste kanter på hinanden.

AB

Flæse

Læg flæsedelene ret mod ret på hinanden. Sy **sidesømmene** (sømtal 5).

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

12 Pres sømrummet mod vrangen på flæsens nederste kant, sy langs kanten med tæt-indstillede sik-sak-sting. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingingene.

TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

13 Rynk flæsens øverste kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til vidden på overdelen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

14 Ri- (sømtal 6) og sy flæsen ret mod ret og midte mod midte på overdelens nederste kant; sidesømmene mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

AC

Проймы / косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

6 Сложенную вдвое бейку сложить с блузой/платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки подвернуть у поперечной метки боковой части. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

7 Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

B

Рукава

8 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 7) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

9 Припуск на подгибку низа рукава заутюжить на изнаночную сторону сначала на ширину 0,7 см, затем по линии нижнего края рукава, приметать и настрочить в край.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

10 Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и боковой части, шов рукава с поперечной меткой на боковой части, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ABC

11 Правую деталь переда наложить на левую деталь переда, совместив линии середины переда, и сметать нижние срезы.

AB

Оборка

Детали оборки сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 5).

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

12 Припуск по нижнему срезу оборки заутюжить на изнаночную сторону, вдольгиба с лицевой стороны оборки проложить плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны оборки осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.

СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

13 Оборку присборить по верхнему срезу, для чего проложить две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки до длины нижнего среза блузы. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

14 Оборку сложить с блузой лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, приметать к ее нижнему срезу (контрольная метка 6) и притачать, совместив боковые швы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

C

Kjol

Lägg kjolvåderna räta mot räta på varandra, sy **sidsömmarna** (sömnummer 9). Klipp ner sömsmånerna, sicksocka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Rynka kjolens övre kant som vid text och teckning 13.

Sy fast kjolen som vid text och teckning 14.

Fäll

15 Sicksocka fällen, tråckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten 3,5 cm br, sy samtidigt fast fällen.

ABC

Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänster framstycke.

C

Nederdel

Læg nederdelbanerne ret mod ret på hinanden, sy **sidesømmene** (sømtal 9). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Rynk nederdelens øverste kant sammen, som vist ved tekst og tegning 13.

Sy nederdelen fast, som vist ved tekst og tegning 14.

Søm

15 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 3,5 cm bredde fra nederdelens nederste kant, sy hermed sømmen fast.

ABC

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre forstykke.

C

Юбка

Полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 9). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Верхний срез юбки присборить – см. пункт и рис. 13.

Юбку притачать – см. пункт и рис. 14.

Подгибка низа

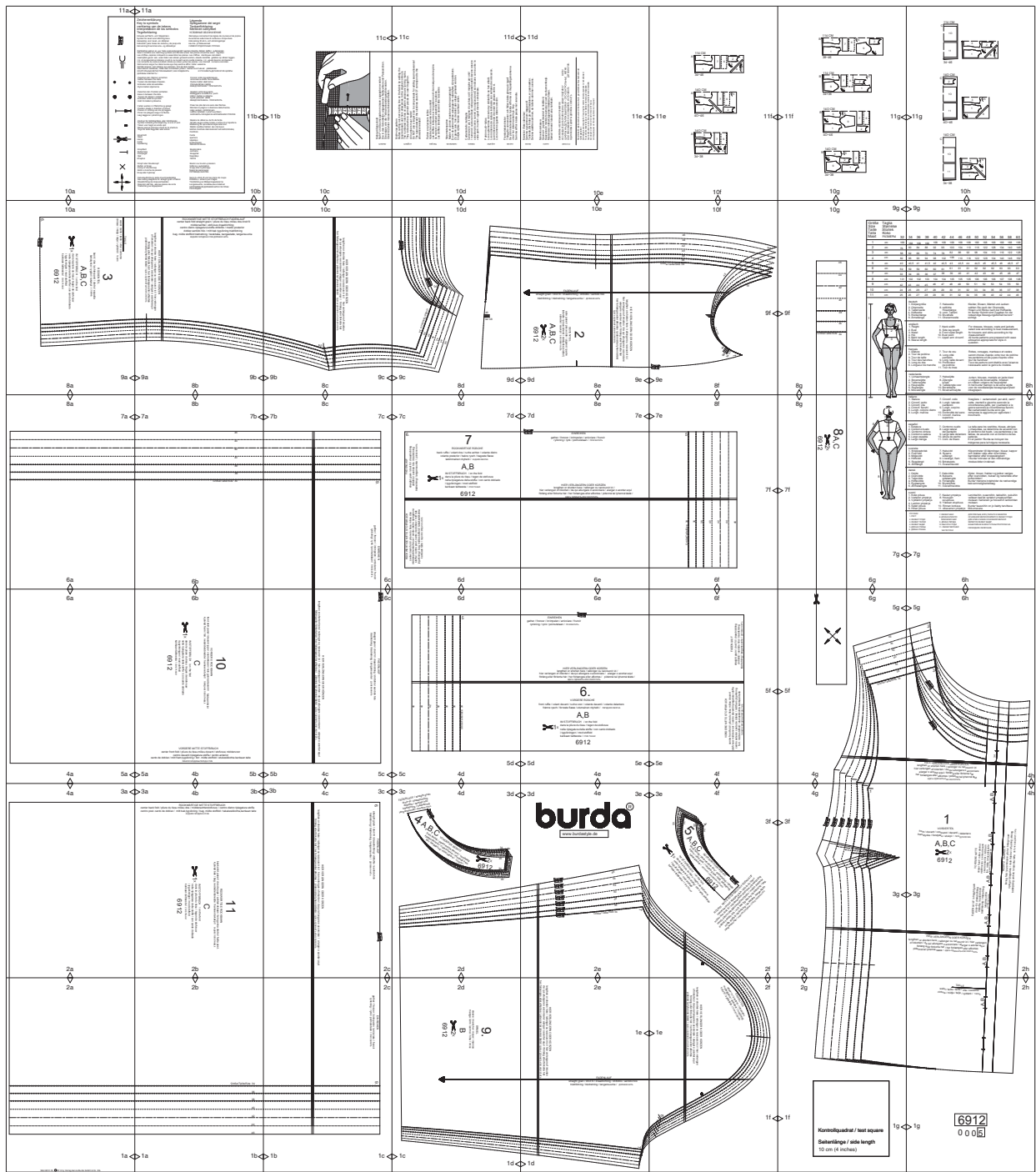
15 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Платье отстрочить на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

ABC

ПУГОВИЦЫ пришить к левой детали переда по линии середины переда.

burda Download-Schnitt

Modell 6912



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

Handwriting practice lines for section 2a, consisting of five horizontal rows. Each row contains a series of small, repeating geometric shapes (squares, crosses, diamonds, and dashes) for tracing or copying practice.

1a

2b

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

1a

1b

EINREIHEN
gather / froncer / inimpelen / articiare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / прищипать

9.

2d

9.

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

B



6912



1c

1d

2e

1e

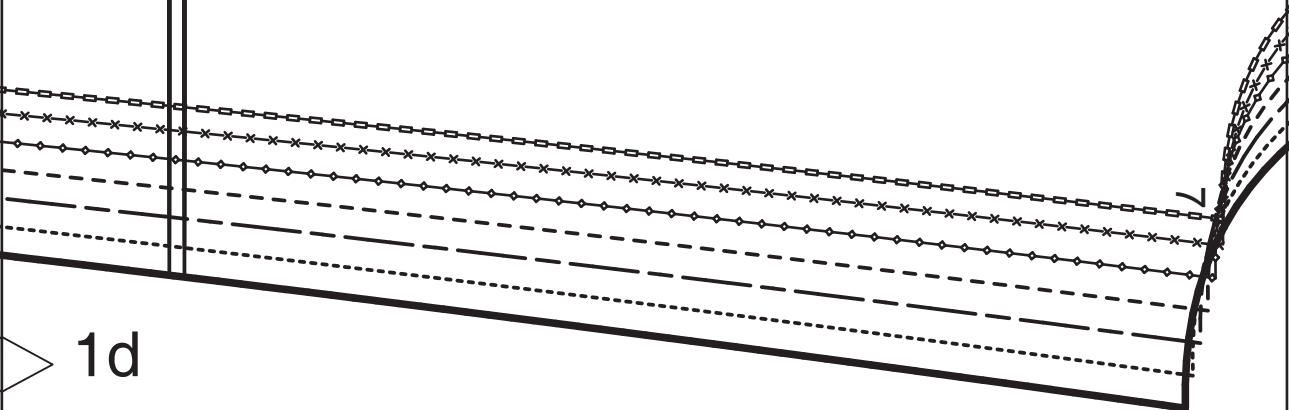
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern oder inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d



2f

ease-in / souterir / inhouden
molleggiare / enbeber / inhållning
hold til / syötetään / приподнять
EINHALTEN

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

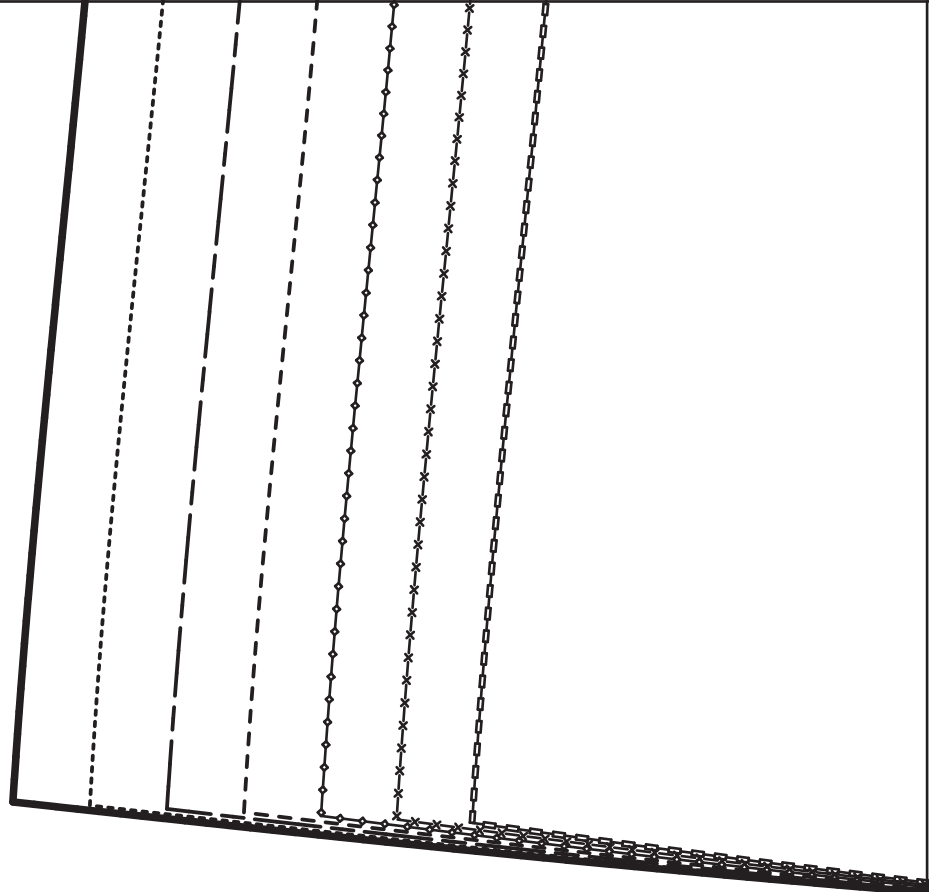
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1e

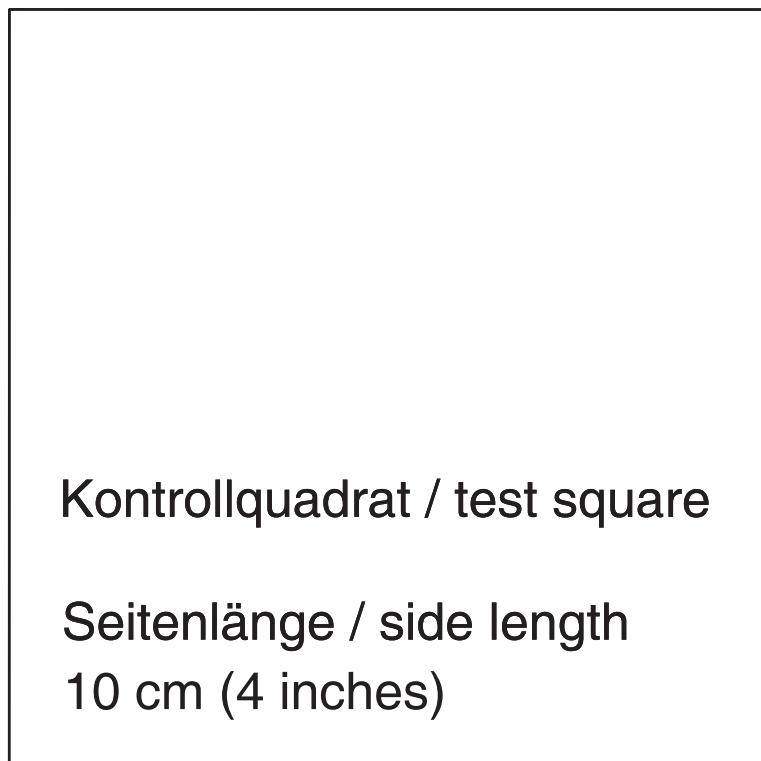
1f

8

2g



1f



1g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

A,B

2h

1g

6912

0 0 0 5

4a

3a

2a

3a

4b

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
 centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

11

RÜCKWÄRTIGE ROCKVAHN
 back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
 kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakri / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6912

2b

FADENLAUF



6.

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddräkning / trådretning / langansuunta / ДОЛБАВА ННТБ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

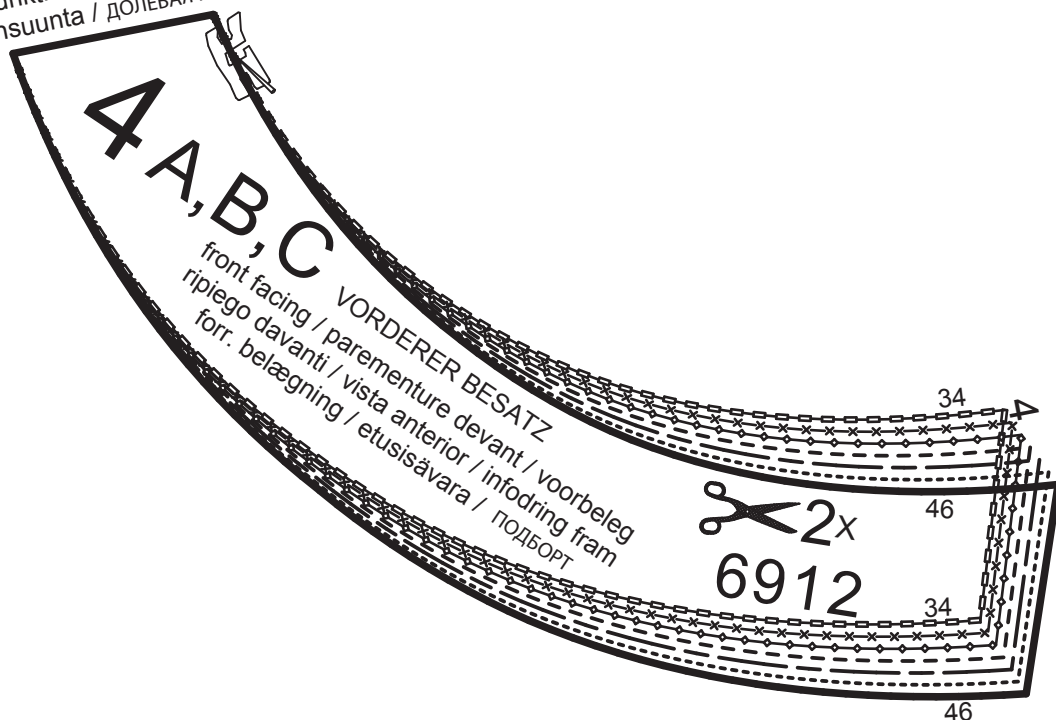
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

3c

FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

3d



2d

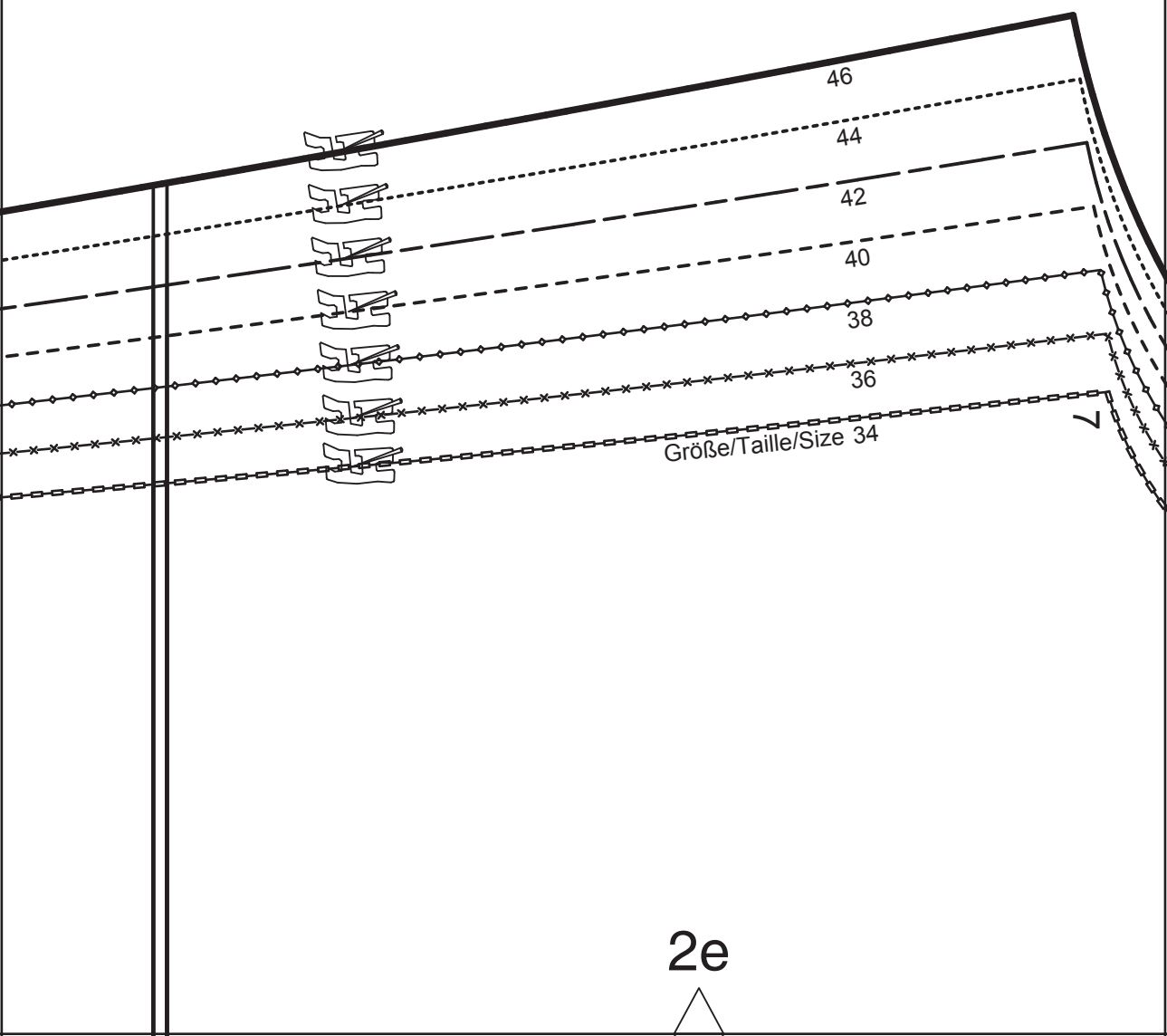
3d

4e

3e

burda®

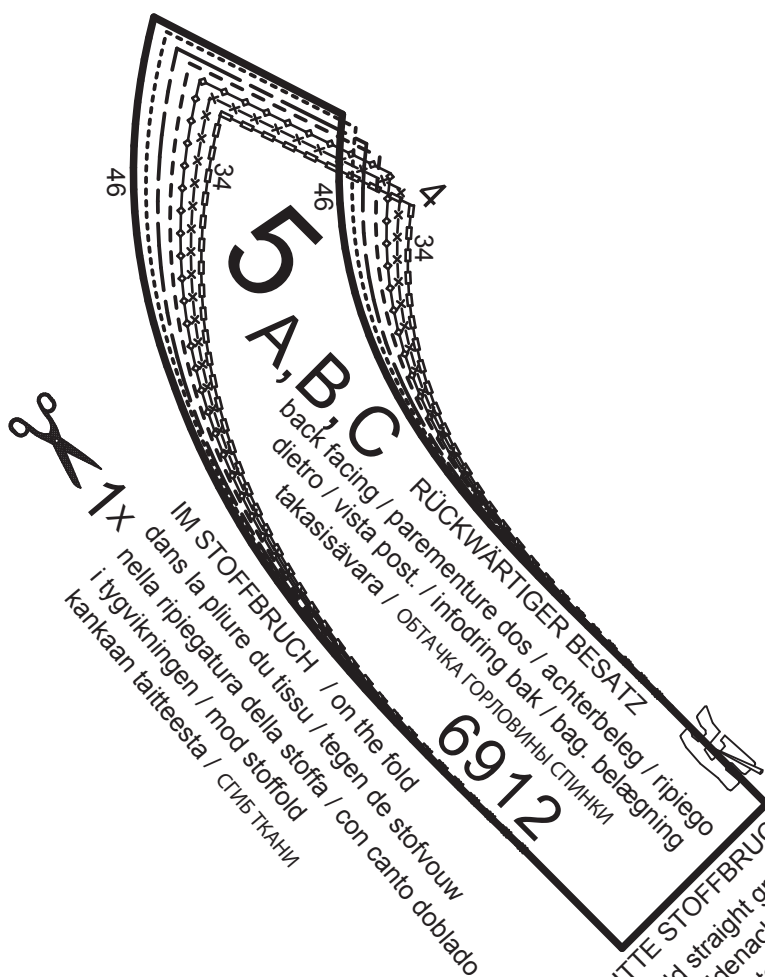
www.burdastyle.de



3e

4f

3f



RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu

center back fil / middenachter stofvouw draadrichting

milieu dos dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior

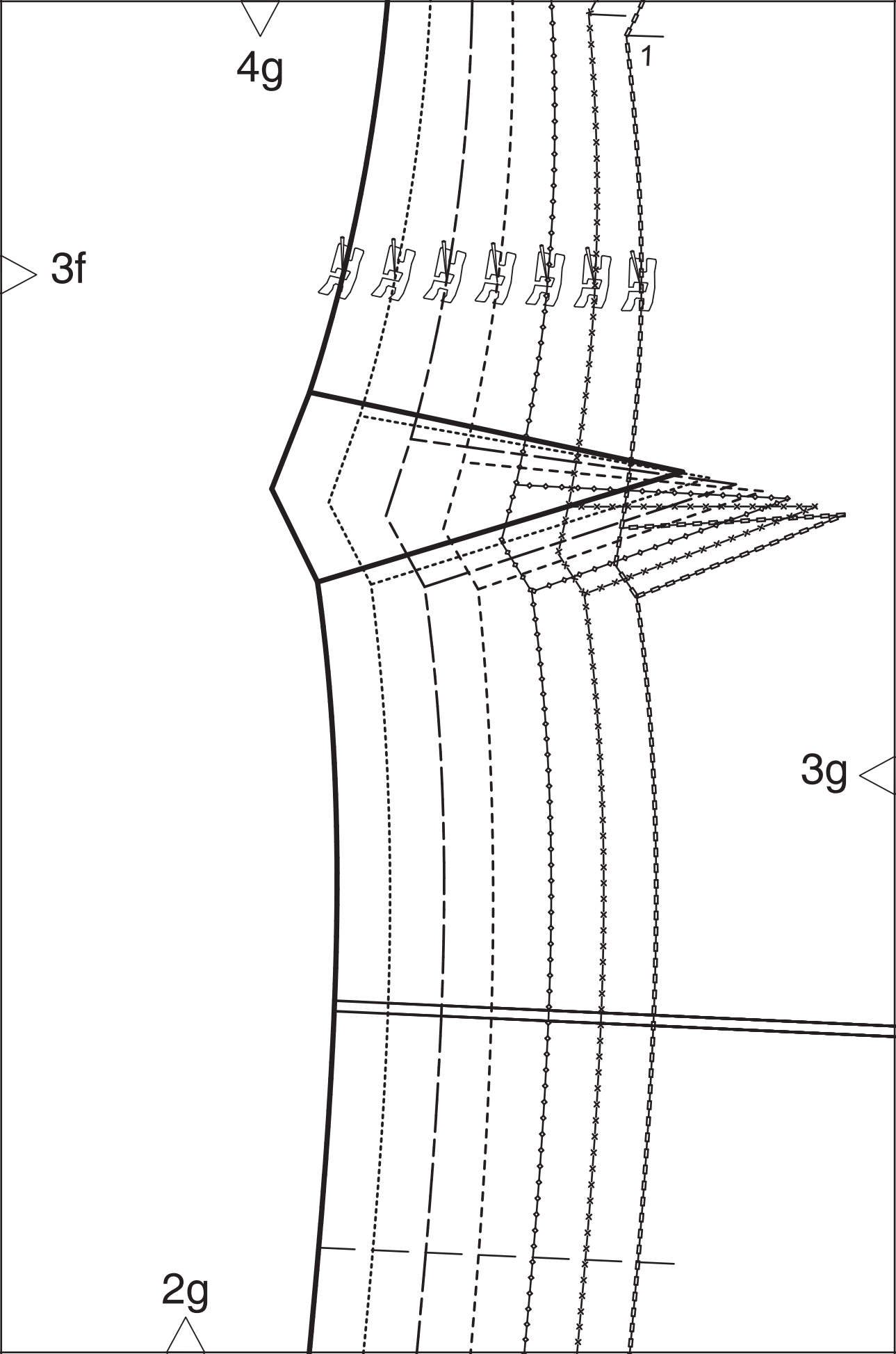
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior

doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.

midte stoffold trådretning / keskitaka kangastaite

langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C



2x

6912

VORDERE MITTE

center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
förr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

FADENLAUF / straight grain

droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisávára taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

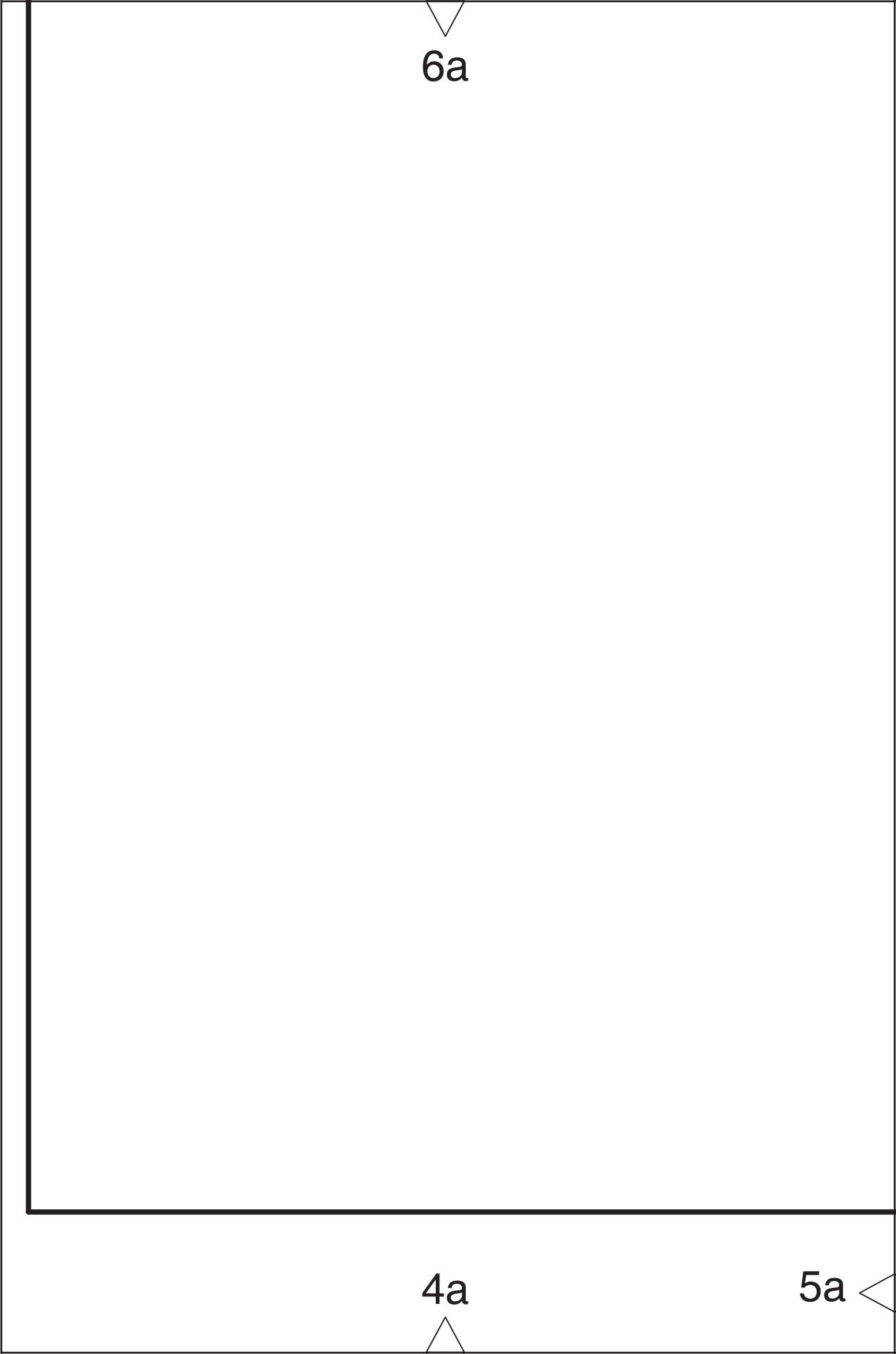
3g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4h

2h



6a

4a

5a

6b

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpi / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

VORDERE ROCKVAHN

10

C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6912

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor
centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

5a

4b

5b



6c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkting / trådreting / langansuunta / допелая нить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förlång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5c

4c

5b

6d

5

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

5d

4d

5c

6e



EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6.

VORDERE RÜSCHE

front ruffle / volant devant / ruche voor / volante davanti / volante delanterero
främre rysch / forreste flæse / etumainen röyhelö / ПЕРЕДНЯЯ ОБОРКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6912

5d

5e

4e

6f

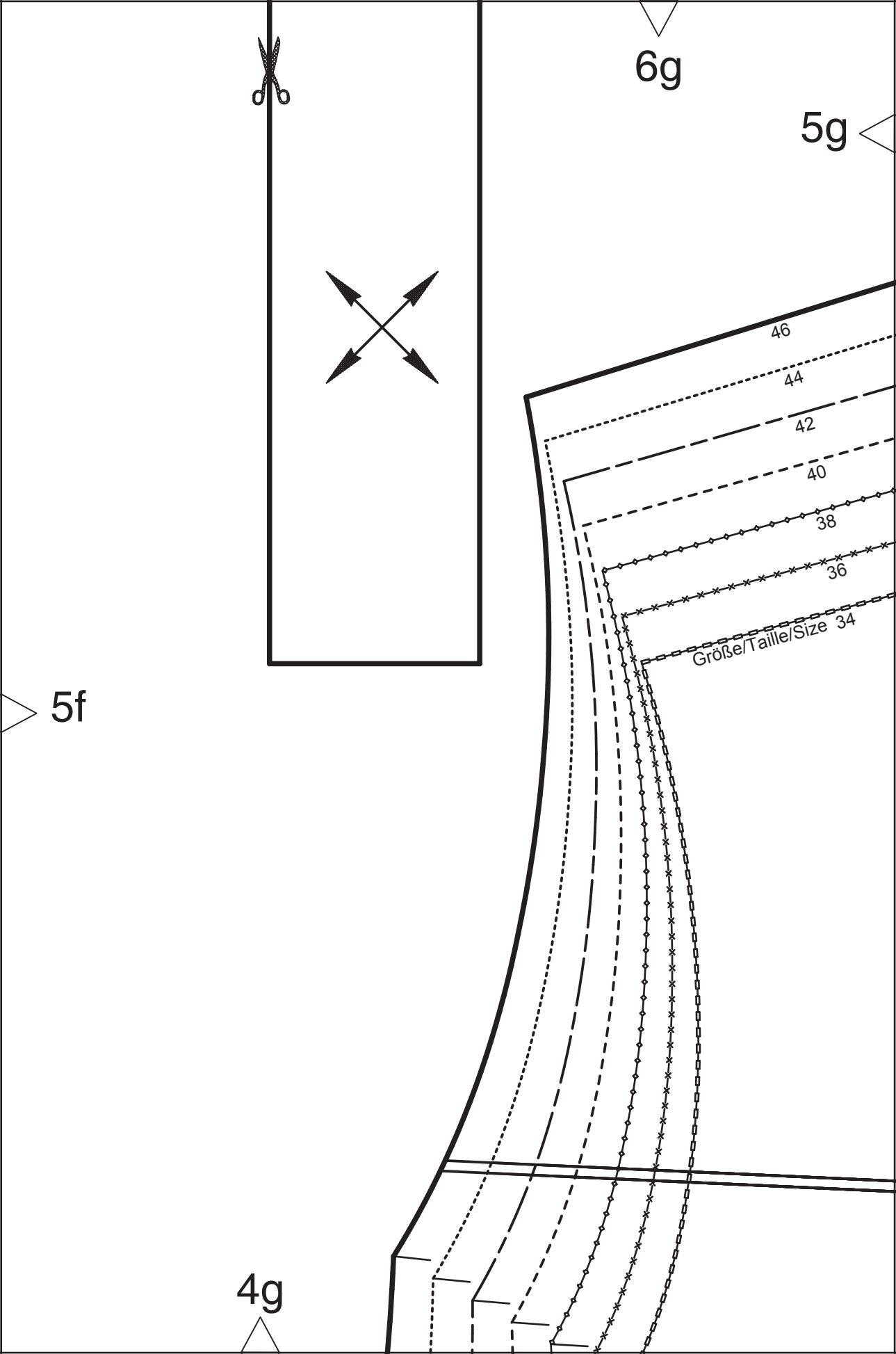
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
förr. midte stoffold / etukesikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

5f

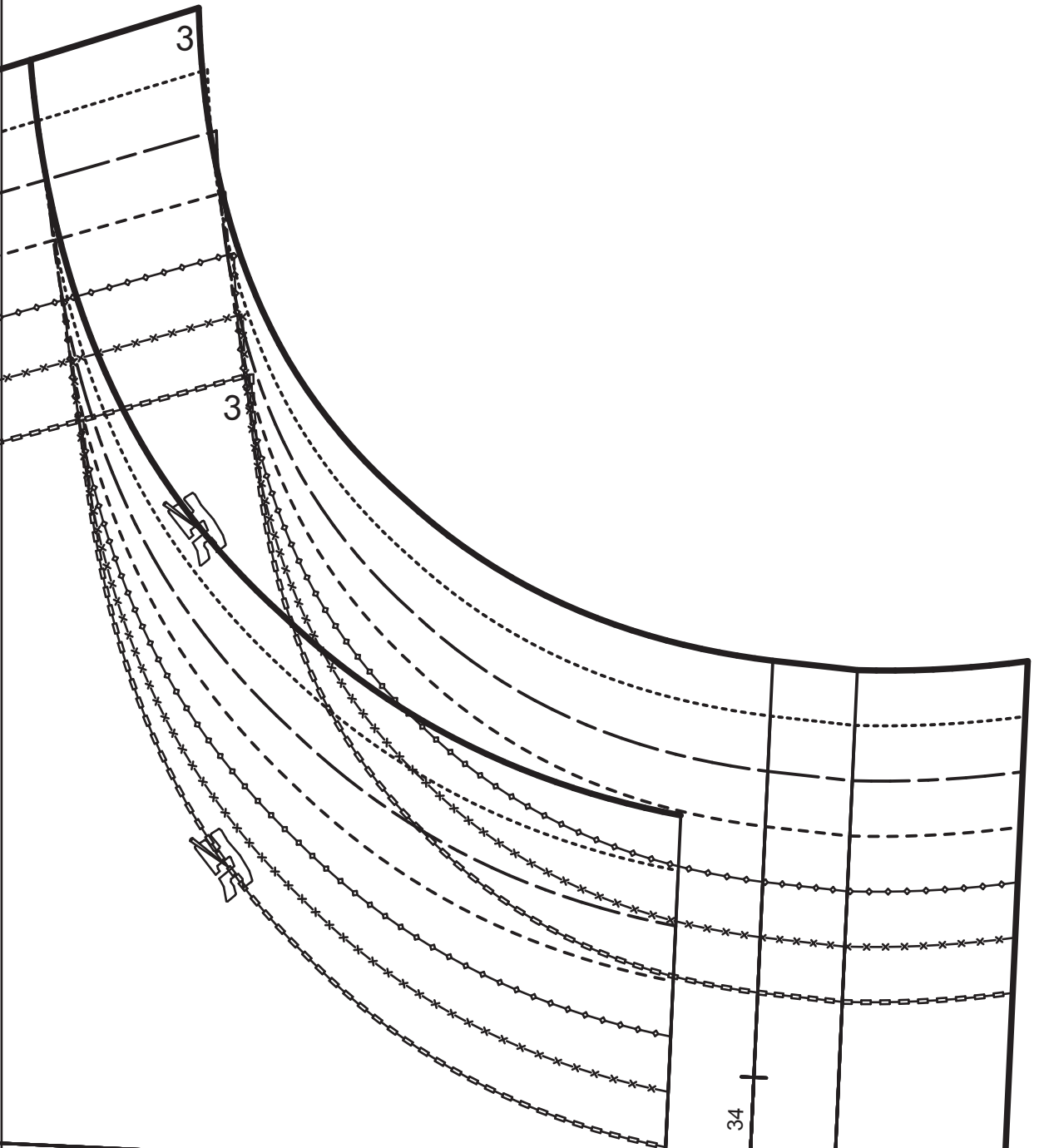
4f

5e



6h

5g



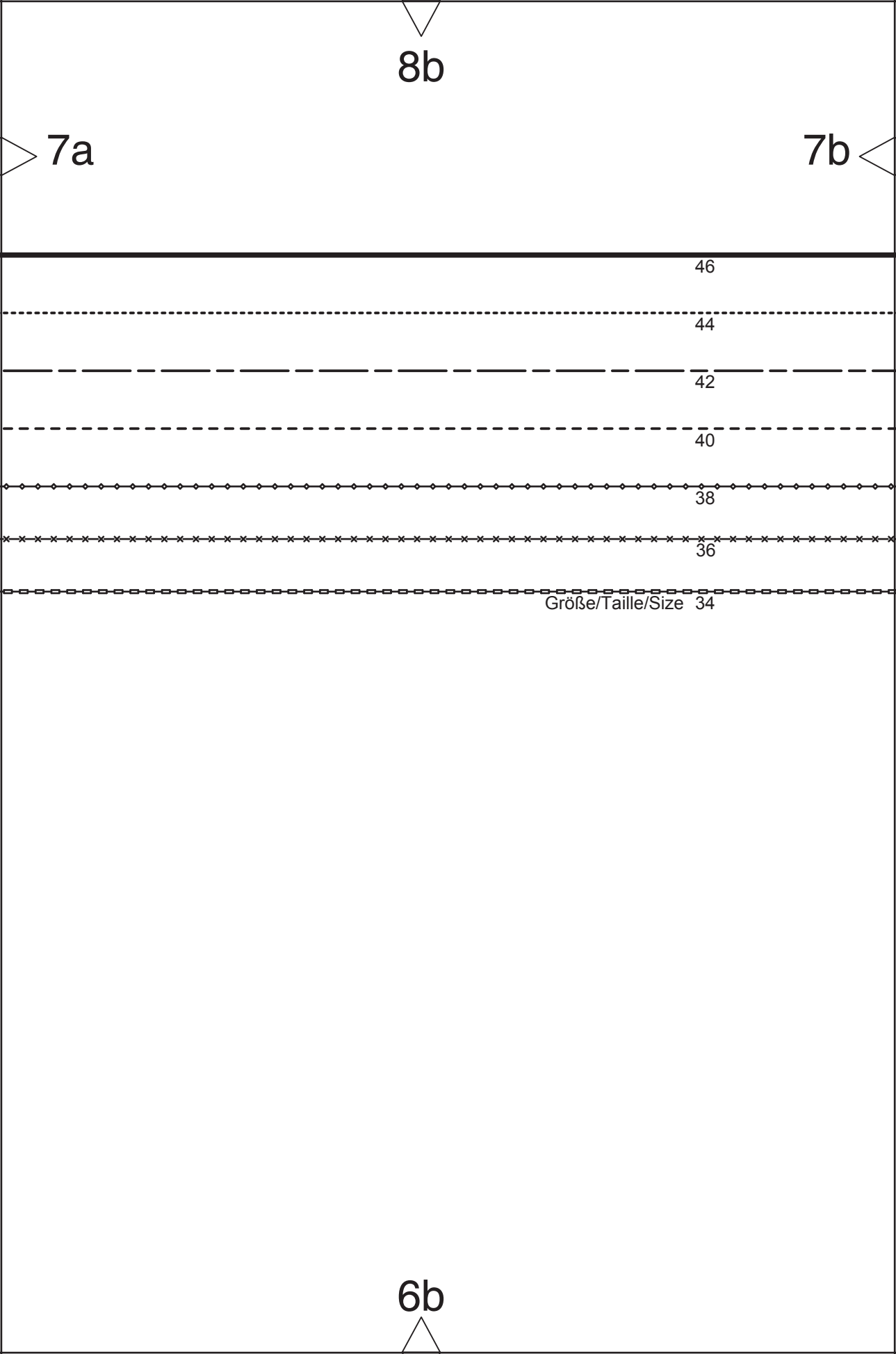
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4h

8a

7a

6a



8c

7b

7c

9.

EINREIHEN
gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ripicciopить

6c

8d

7c

7d

6.

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

RÜCKWÄRTIGE RÜSCHE

back ruffle / volant dos / ruche achter / volante dietro
volante posterior / bakre rysch / bageste flæse
takimmainen röyhelö / ЗАДНЯЯ ОБОРКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6912

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

6d

8e

7d

7e



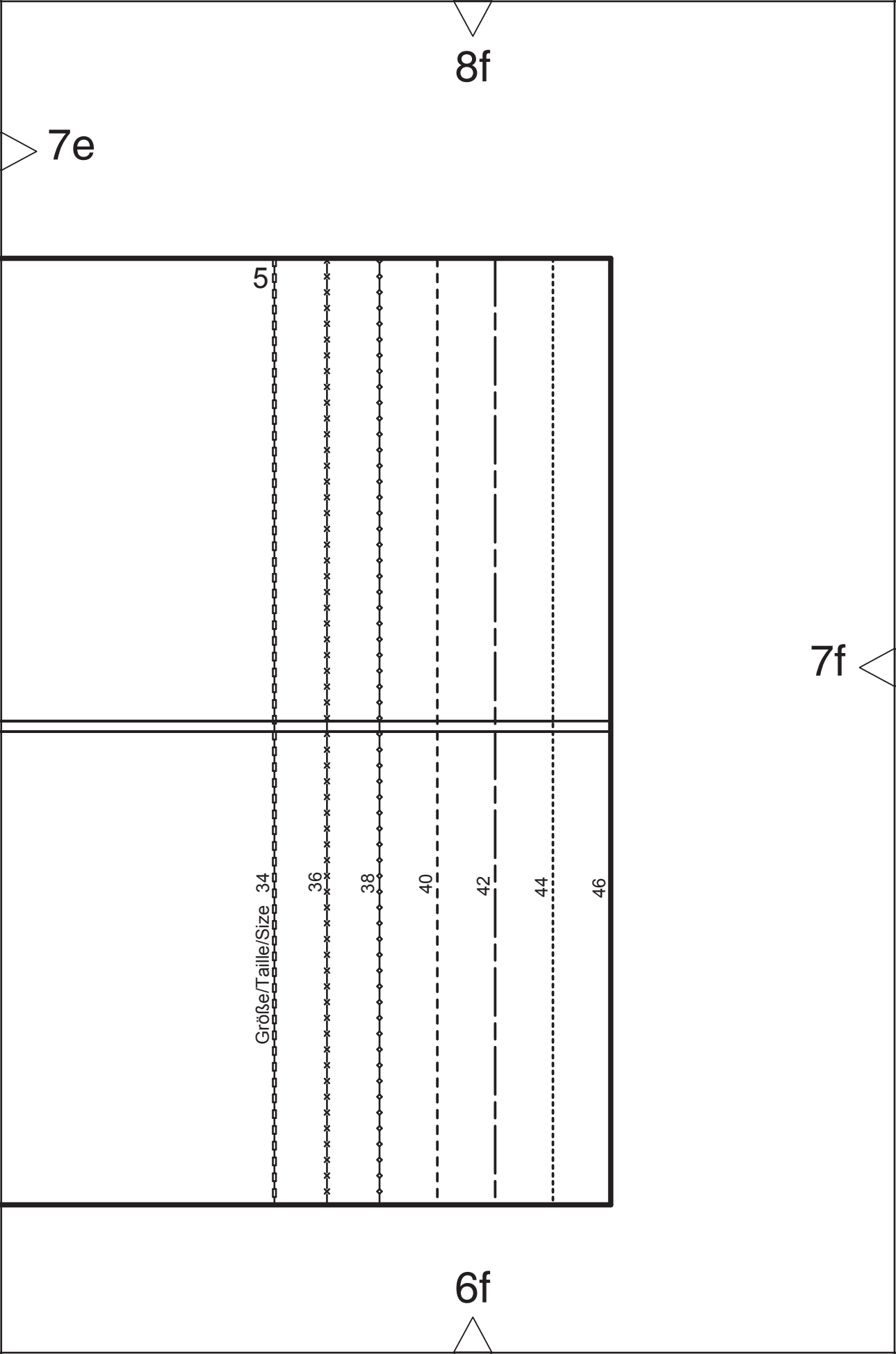
EINREIHEN

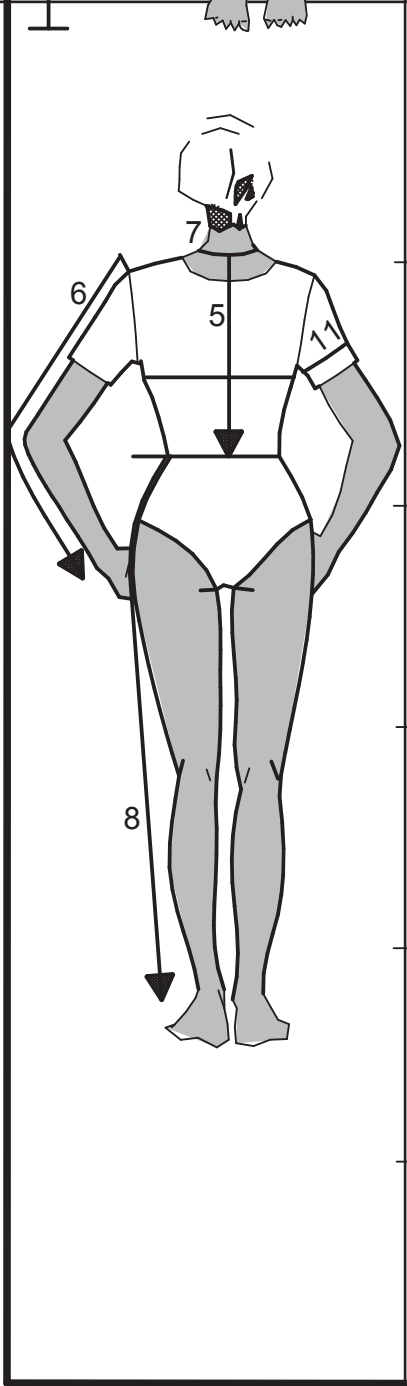
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e





7g

6g

8A,C



6912

8g

7f

italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantaloni	Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpino davanti	
4. Circonf. fianchi	10. Profondità del seno	
5. Lungh. corpino dietro	11. Circonf. manica superiore	
6. Lungh. manica		
español		
1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
3. Contorno cintura	9. Largo talle delantero	
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		
svenska		
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd	I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstspets	
5. Rygglängd	11. Överarmsvidd	
6. Ärmlängd		
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
3. Taljevidde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Brystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærmlængde		
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan.
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		
РУССКИИ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	для ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО и ЖАКЕТОВ
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	для БРЮК и ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	
6. ДЛИНА РУКАВА		

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6912



6.

10a

9a

8a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

9a

8b

9b

10c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenmā tai lyhennā tästä / здесь удлинить или укоротить

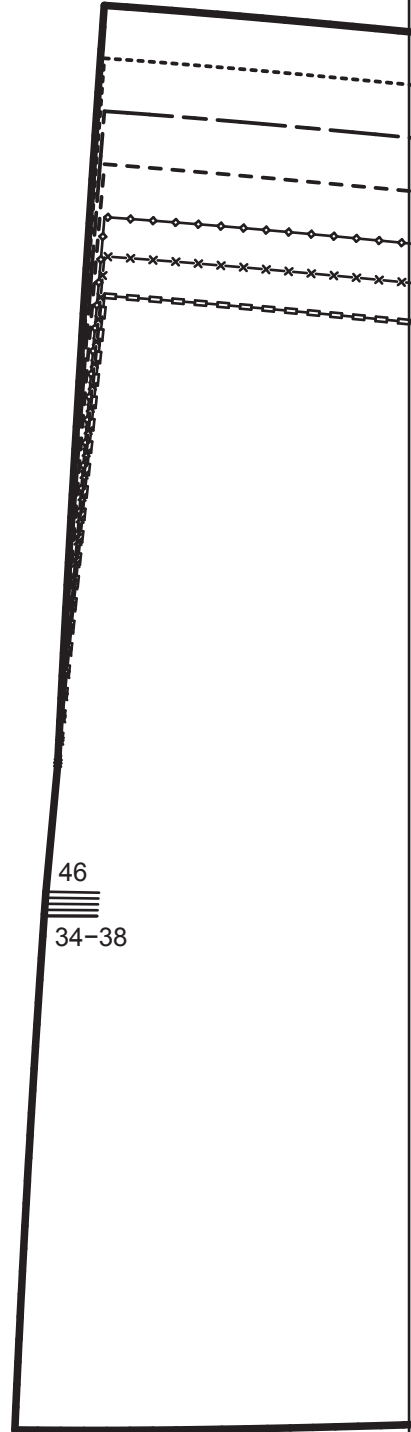
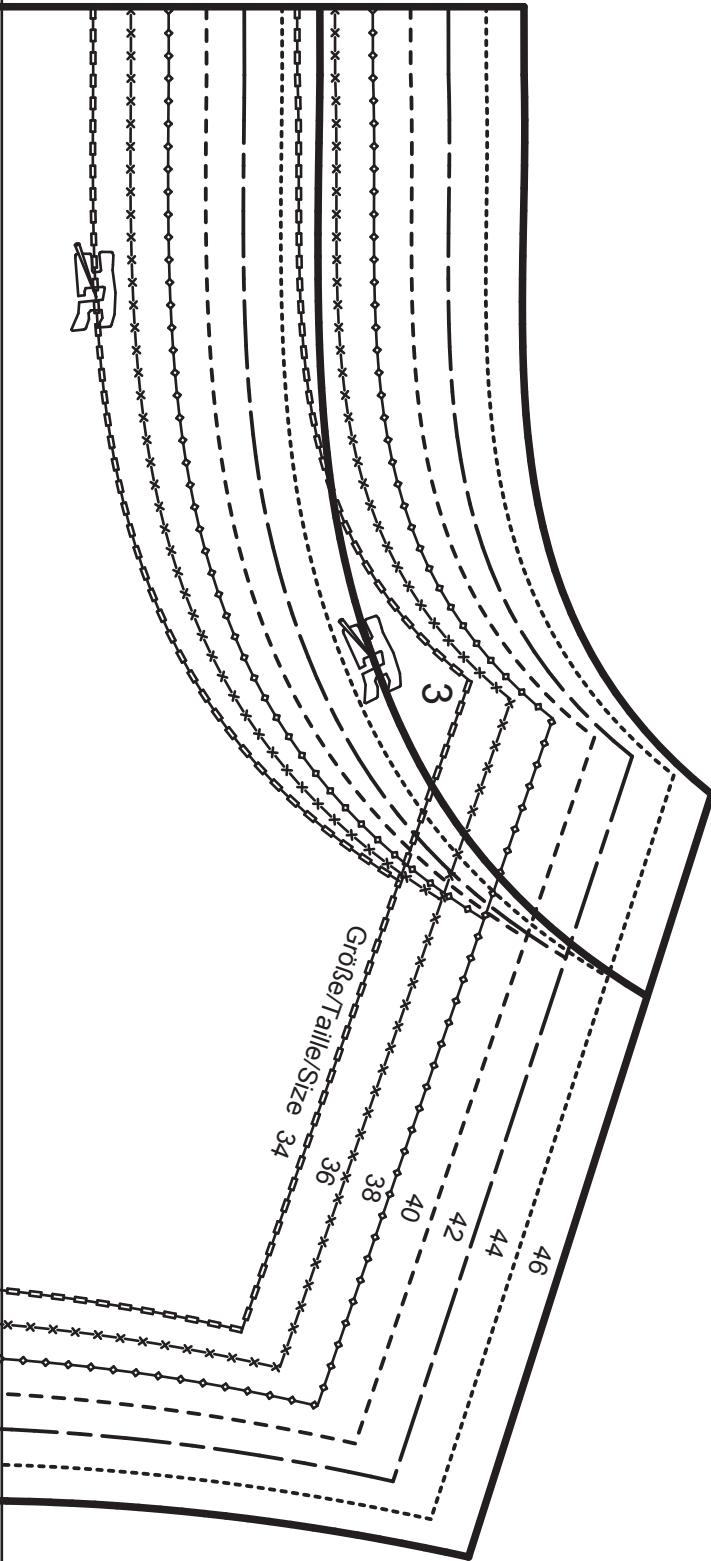
2

9b

9c

8c

10d

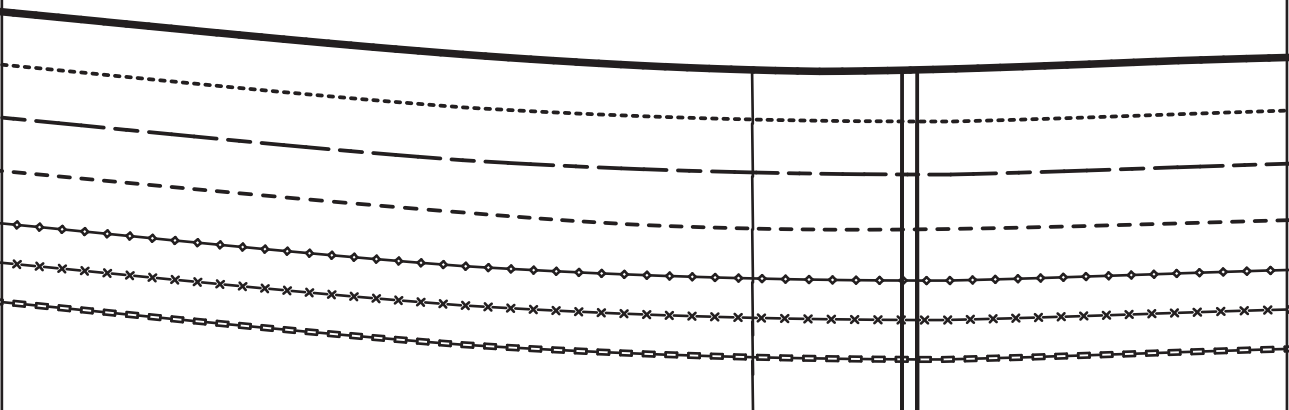


8d

9c

9d

10e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte
laterale / pieza lateral / sidestycke (sidedel)
sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

2

A,B,C



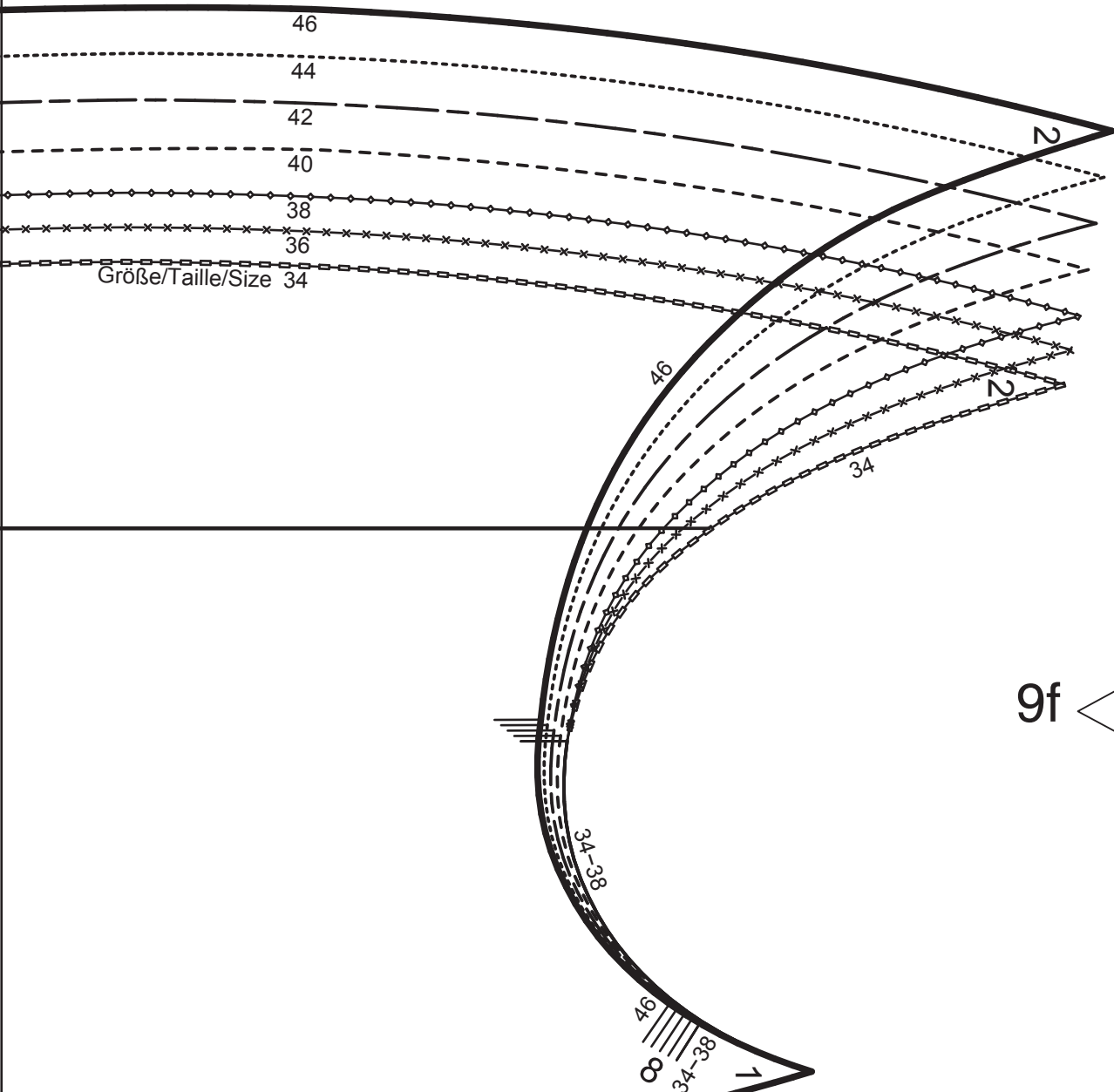
6912

9d

8e

9e

10f



9f

8f

9e

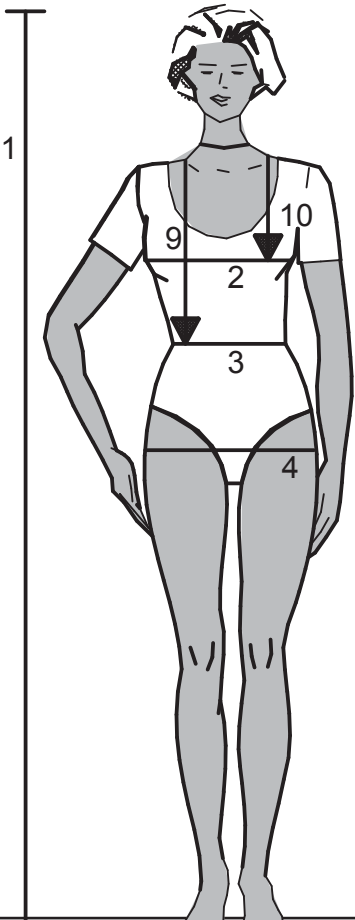
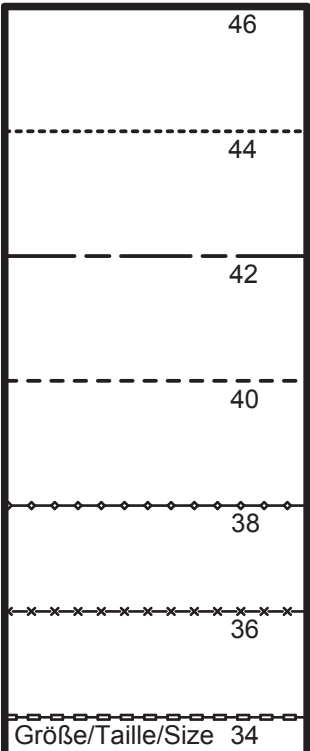
10g

9g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

9f

8g



9g

10h

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

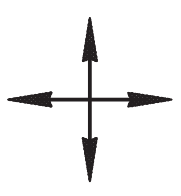
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

8h

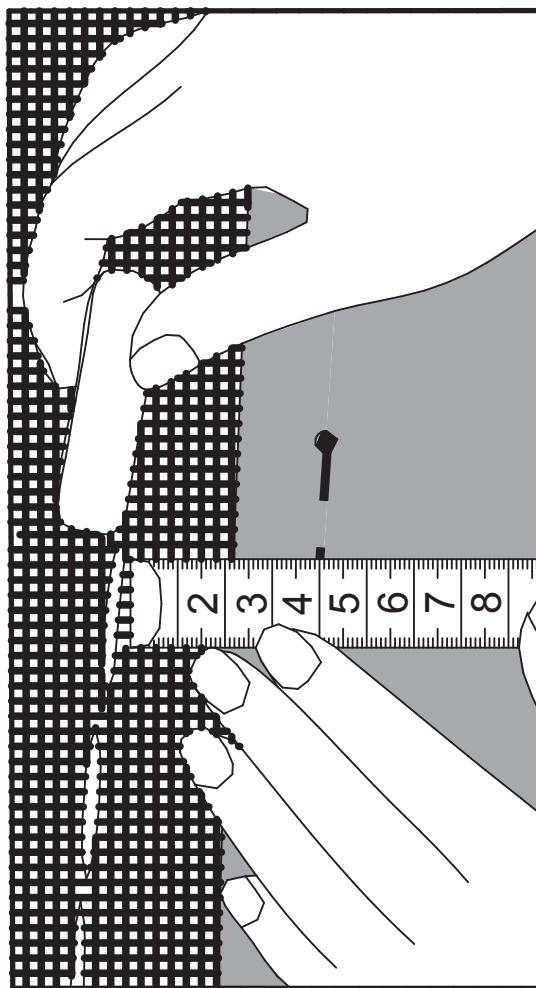
11a



10a



11b



Mehrgrößenschnitt

deutsch

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

11c

10c

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours. The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sidelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.

Los números iguales deben coincidir.

español

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætfttes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monen koonkaava

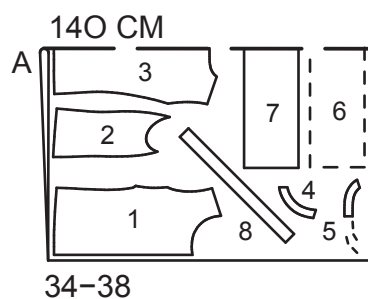
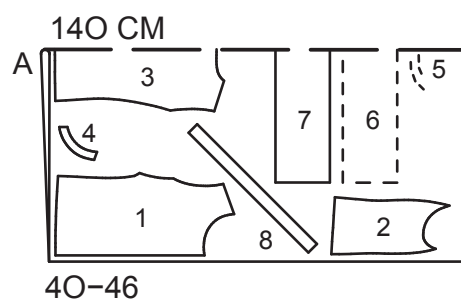
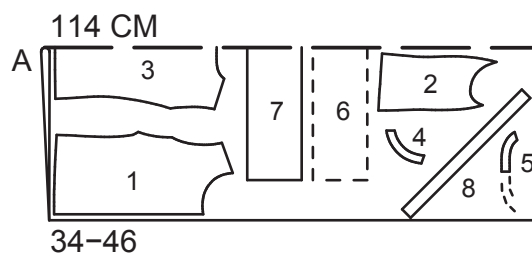
Sauman- ja päärmearat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

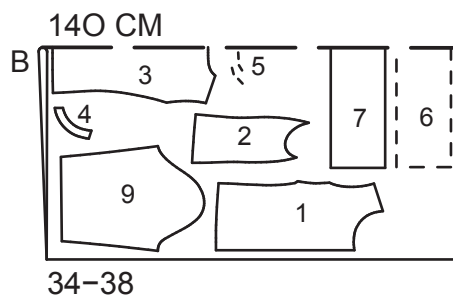
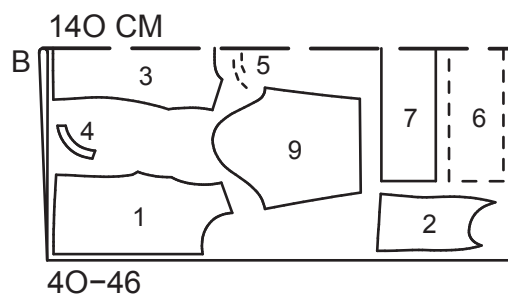
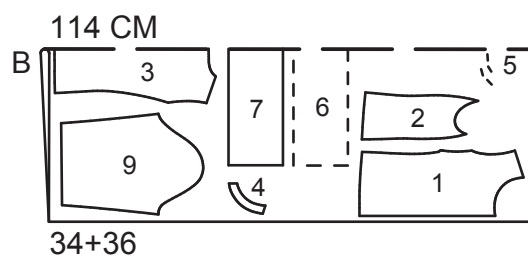
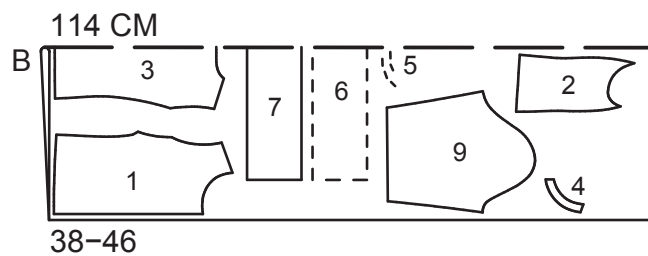
suomi

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

русский

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

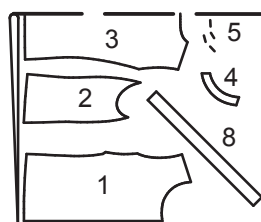
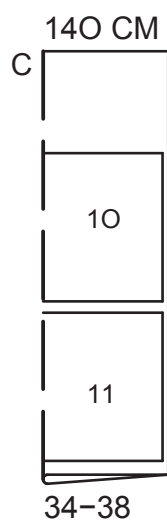
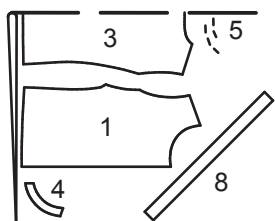
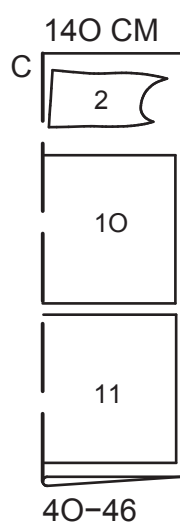
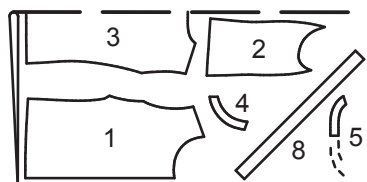
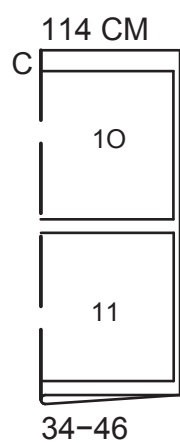




11f

11g

10g



10h



11g